

Univerzita Karlova v Praze
Filozofická fakulta
Ústav románských studií

studijní obor: Italština

Anna Štrofová

POZICE KONJUNKTIVU


A INDIKATIVU V SOUČASNÉ ITALŠTINĚ

Vedoucí práce: Mgr. Pavel Štichauer, Ph.D.

Diplomová práce

2006

„Prohlašuji, že jsem svou diplomovou práci vypracovala samostatně s využitím uvedených pramenů a literatury.“

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal dotted line. The signature is cursive and appears to read 'M. Štěpán'.

podpis

Úvodem bych ráda poděkovala vedoucímu své diplomové práce Mgr. Pavlu Štichauerovi, Ph.D. za jeho odborné vedení a čas, který mi věnoval.

OBSAH:

§ 1. Užití konjunktivu	5
§ 2. Užití indikativu	11
§ 3. Studie <i>Il congiuntivo tra modalità e subordinazione</i>	15
§ 4. Kategorie modality	17
§ 5. Užití konjunktivu a indikativu na příkladech.....	20
§ 6. Závěr.....	77
§ 7. Résumé.....	79
Seznam použité literatury	81

§ 1. UŽITÍ KONJUNKTIVU

V románských jazycích a stejně tak i v italštině se vedle slovesných způsobů shodných s češtinou, tedy způsobem oznamovacím, podmiňovacím a rozkazovacím – tzv. *modi finiti* – a infinitivem a participiem – *modi indefiniti* – užívá u sloves často také spojovací způsob, neboli konjunktiv. Ten čeština nemá, proto jej překládáme pomocí spojek, částic, vedlejších vět nebo také podmiňovacím způsobem. V psané italštině konjunktiv většinou ještě stále přetrvává, v mluveném jazyce se od něj však dnes již mnohdy upouští. V této práci bych se proto ráda pokusila o srovnání užití konjunktivu a indikativu v současné italštině a o nastínění případů, kdy ke zmíněným změnám, či, chceme-li, zjednodušením jazyka, dochází.

Konjunktiv může stát ve větách hlavních i vedlejších.

A) Ve větách hlavních je obvykle užíván:

1. ve formě rozkazovacího způsobu nebo při vyjadřování nepřímého rozkazu či zákazu po *che* ve významu „necht“, „ať“ (to platí pouze pro konjunktiv přítomný)

Se ne vada!

Odejděte!

Entri pure!

Vstupte!

Dio v'assista!

Ať vám bůh pomáhá!

Che il diavolo se lo porti via!

Aby ho ďas spral!

2. při vyjadřování pochybnosti

Perché non è venuto?

Proč nepřišel?

Che sia malato?

Že by byl nemocný?

Che abbia perso il treno?

Že by mu ujel vlak?

3. při vyjadřování přání

Magari facesse bel tempo domani!

Kéž by bylo zítra hezky!

Non l'avessi mai detto!

Kéž bych to nikdy neřekl!

Avessero aspettato un po'!

Kéž by byli chvíli počkali!

B) Ve větách vedlejších je konjunktiv obvykle užíván:

1. u sloves vyjadřujících domněnku, nejistotu

Supponevo che egli fosse malato.

Domníval jsem se, že byl nemocný.

Non so, se sia arrivato.

Nevím, jestli přijel.

Dubitava che tu l'avessi capito.

Pochyboval o tom, že jsi to pochopil.

C'era il dubbio che scioperassero proprio quel giorno.

Nebylo jisté, zda stávkovali právě v onen den.

Sperava tanto che lei non venisse.

Moc si přál, aby nepřišla.

2. u sloves vyjadřujících přání, žádost, vůli, zákaz, a to ve vedlejších větách předmětných, uvozených spojkou *che*, ve smyslu „aby“.

augurarsi

přát si

sperare

doufat

volere

chtít

permettere

dovolit

imporre

vnutit

lasciare

nechat, povolit

Mi auguro che tutto vada per il meglio.

Přeji si, aby vše směřovalo k lepšímu.

Voglio che tu te ne vada subito.

Chci, abys hned odešel.

Il comandante ordinò che tutti uscissero dal villaggio.

Velitel rozkázal, aby všichni opustili tábor.

3. u neosobních výrazů vyjadřujících možnost/ nemožnost a pravděpodobnost/ nepravděpodobnost, nebo kde mluvčí vyjadřuje svůj vlastní postoj

È probabile che ci abbia già cercati.

Je pravděpodobné, že nás už hledal.

Era poco probabile che tu lo trovassi a casa a quest'ora.

Bylo málo pravděpodobné, že bys ho v tuhle hodinu zastihl doma.

È possibile che ci abbia già cercati.

Je možné, že nás už hledal.

4. u sloves vyjadřujících duševní hnutí, obavu – v této kategorii jsou však i případy, kdy je užití konjunktivu nepovinné (viz. níže)

<i>aver paura, timore</i>	mít strach
<i>essere contento/ scontento</i>	být spokojený/nespokojený
<i>essere felice/ infelice</i>	být šťastný/nešťastný
<i>vergognarsi</i>	stydět se
<i>stupirsi</i>	užasnout
<i>Temo che egli abbia capito male.</i>	Obávám se, že to špatně pochopil.
<i>Sono felice che lei abbia detto una tale cosa.</i>	Jsem šťasten, že něco takového řekla.

5. u sloves vyjadřujících názor mluvčího, pokud tato slovesa stojí v záporném tvaru nebo v otázce – i zde platí o povinnosti užití konjunktivu totéž jako u předchozího bodu

<i>non sapere</i>	nevědět	<i>non scrivere</i>	nepsat
<i>non dire</i>	neříkat	<i>non dichiarare</i>	neprohlašovat
<i>chiedere/ domandare</i>	ptát se		
<i>Non dico che lui abbia torto.</i>			Neříkám, že nemá pravdu.
<i>Non affermiamo che accettino il vostro invito.</i>			Netvrdíme, že přijmou vaše pozvání.

6. po zájmech neurčitých

<i>Qualunque cosa succeda, non preoccuparti.</i>	Ať se stane cokoli, nedělej si starosti.
<i>Chiunque sia, non voglio vederlo.</i>	Ať je to kdokoli, nechci ho vidět.
<i>Ovunque lei vada, troverà la stessa accoglienza.</i>	Kamkoli půjdete, setkáte se stejným přijetím.

7. ve větách vztažných, pokud ale vyjadřují nejistotu; v případě jistoty mluvčího se užívá indikativ (viz níže)

<i>Voglio prendere un treno che arrivi a Roma alle 15:30.</i>	Chci jet vlakem, který přijede do Říma v 15:30.
<i>Preferisco una segretaria che sappia inglese.</i>	Upřednostňuji sekretářku, která umí anglicky.

8. ve větách přípustkových

- po spojkách:

<i>benché</i>		<i>checcché</i>	cokoli
<i>malgrado</i>	ačkoli	<i>per quanto</i>	pokud
<i>sebbene, quantunque</i>		<i>anche se</i>	i kdyby
<i>Benché piova, usciremo.</i>		Ačkoli prší, půjdeme ven.	
<i>Checché tu ne dica, lo farò lo stesso.</i>		Udělám to, ať už si o tom myslíš cokoli.	
<i>Il fiume non era ingrossato, sebbene fosse piovuto tutta la notte.</i>		Přestože přšelo celou noc, řeka se nerozvodnila.	

9. ve větách účelových

- po spojkách:

<i>affinché</i>			
<i>che</i>	aby		
<i>perché</i>			
<i>Lo dico perché tu lo sappia.</i>		Říkám to proto, abys to věděl.	
<i>Il professore ripete spesso affinché gli studenti lo capiscano meglio.</i>		Profesor často opakuje, aby to studenti lépe pochopili.	

10. ve větách podmínkových (v nutnosti užít konjunktiv jsou i zde výjimky, zejm. u souvětí hypotetických – viz. níže)

- po spojkách:

<i>a patto che</i>		<i>nel caso che</i>	v případě
<i>a condizione che</i>	pod podmínkou	<i>qualora</i>	jestliže
<i>a patto che</i>		<i>a meno che</i>	leđažeby
<i>Verrò, a patto che ci venga anche lei.</i>		Přijdu, jen když půjde i ona.	
<i>Nel caso che io ritardassi, non ti preoccupare.</i>		Kdybych se opozdil, nedělej si starosti.	
<i>Se mi avessero avvisato, sarei venuta anch'io.</i>		Kdyby mě byli upozornili, byla bych taky přišla.	

11. ve větách časových

- po spojkách:

prima che

dříve

avanti che

-“-

finché

dokud

Ti farò avere notizie prima che tu parta.

Dám ti vědět, než odjedeš.

Era impaziente ma aspettava, finché la chiamasse lui.

Byla netrpělivá, ale čekala, dokud jí nezavolal.

Pozn.: Po spojce *dopo che* – poté však užíváme vždy indikativ:

Ti farò avere notizie dopo che sarai partito.

Dám ti vědět, až odjedeš.

12. ve větách způsobových

- po spojkách:

come se

jakoby

in qualsiasi modo

jakkoli

comunque

přesto

senza che

aniž by

Fate come se foste a casa vostra.

Chovejte se jako doma.

In qualsiasi modo lo facciate, va sempre bene.

Ať to uděláte jakkoli, vždycky to bude dobře.

Pozn.: U *come se* užívají pouze tvary konjunktivu minulého a předminulého

13. ve větách účinkových, vyjadřují-li cíl, kterého je třeba dosáhnout (pokud ne, užijeme indikativ – viz níže)

cosicché

in maniera che

tak, aby

in modo che

Lo fece in maniera che non lo sapessi.

Udělal to tak, abych se to nedozvěděl.

Spiegalo in modo che sia comprensibile.

Vysvětlil to tak, aby to bylo srozumitelné.

§ 2. UŽITÍ INDIKATIVU

Jak je patrné z výše uvedených příkladů, ne vždy je užití konjunktivu povinné nebo v současné době běžné; pak je nahrazován indikativem:

1. u sloves vyjadřujících názor mluvčího či obecné mínění

<i>Credo che hai ragione.</i> (<i>Credo che tu abbia ragione.</i>) <i>Sembra che sta per piovere.</i> (<i>Sembra che stia per piovere.</i>) „ <i>Lei pensa che vincerà?</i> “ („ <i>Lei pensa che vinca?</i> “) „ <i>Io penso che non posso perdere.</i> “ ¹ („ <i>Io penso che io non possa perdere.</i> “) (¹ Baricco, A.: <i>Castelli di rabbia</i>)	Myslím, že máš pravdu. Vypadá, že bude pršet. Myslíte, že vyhrajete? Já myslím, že nemohu prohrát.
---	---

2. u sloves vyjadřujících názor mluvčího, pokud tato slovesa stojí v záporném tvaru nebo v otázce

<i>Non dico che lui ha torto.</i> (<i>Non dico che lui abbia torto.</i>) <i>Sai se è vero? (Sai se sia vero?)</i> <i>Gli ho chiesto se era passato Gianni.</i> (<i>Gli ho chiesto se fosse passato Gianni.</i>)	Neříkám, že nemá pravdu. Víš, jestli je to pravda? Zeptal jsem se ho, jestli šel Gianni okolo.
---	--

3. u sloves vyjadřujících duševní hnutí, obavu, překvapení, radost

<i>Sono contento che vieni presto.</i> (<i>Sono contento che tu venga presto.</i>) <i>Temo che ha capito male.</i> (<i>Temo che egli abbia capito male.</i>)	Jsem rád, že přijdeš brzy. Obávám se, že to špatně pochopil.
---	---

*Sono felice che ha detto
una tale cosa.*

Jsem šťasten, že něco takového řekla.

*(Sono felice che lei abbia detto
una tale cosa.)*

4. ve větách vztažných, pokud ale vyjadřují nejistotu, užíváme konjunktiv; v případě jistoty mluvčího se však užívá indikativ

*Voglio prendere un treno che
arriva a Roma alle 15:30.*

Chci jet vlakem, který přijíždí do Říma
v 15:30.

Preferisco una segretaria che sa inglese.

Upřednostňuji sekretářku, která umí
anglicky.

5. ve větách podmínkových, v souvětích hypotetických vyjadřujících podmínku neskutečnou, se spojkou „se“ ve významu „jestliže“

Pozn.: Vedle konjunktivu a kondicionálu – *se mi avessero avvisato, sarei venuta anch'io* – kdyby mě byli upozornili, byla bych také přišla – můžeme užít i indikativ: *Se mi avvisavano, venivo anch'io.* (viz bod 10)

Se lo facevi, era meglio.

Kdybys to býval udělal, bylo by to bývalo
lepší.

(Se tu l'avessi fatto, sarebbe stato meglio.)

*Se lei veniva, mi trovava a casa. (Se lei fosse
venuta, mi avrebbe trovato a casa.)*

Kdyby byla přišla, byla by mě našla doma.

6. ve větách důsledkových

- po příslovcích

così tak
talmente - “ -
tanto tolik

- a přídavných jménech

tale takový
così grande tak velký

*Faceva così freddo che dovemmo
rientrare quasi subito.*

Byla taková zima, že jsme se museli vrátit
téměř okamžitě.

*Tanta era la stanchezza che
andammo subito a letto.*

Byli jsme tak unavení, že jsme šli hned spát.

Pozn.: Ve větách důsledkových typu *è troppo... perché...* – je příliš..., než aby.... – však užíváme konjunktiv.

*È troppo impreparato perché
possa superare quell'esame.*

Je příliš nepřipravený, než aby mohl udělat tu zkoušku.

7. ve větách účinkových, vyjadřují-li cíl, kterého je třeba dosáhnout, užíváme konjunktiv. Pokud ne a vyjadřují pouze konstatování daného stavu, užijeme indikativ.

*L'ha spiegato così chiaramente sicché
adesso lo capiamo tutti.*

Vysvětlil to tak jasně, že nyní tomu rozumíme všichni.

*(konj.: Spiegalo in modo che
sia comprensibile.)*

Vysvětlí to tak, aby to bylo srozumitelné.

8. u stupňování

*La festa è riuscita meglio
di quanto avevamo previsto
(konj.: avessimo previsto).*

Oslava dopadla lépe, než jsme předpokládali.

*La torre era più alta di quanto
mi aspettavo. (mi aspettassi)*

Věž byla větší, než jsem čekal.

*„Ogni tanto, di notte o verso l'alba,
mi sveglio con un dolore che è il più
disperato e intollerabile di tutti quelli che ho
conosciuto.“²*

Čas od času, v noci nebo za úsvitu se budím s tou nejzoufalejší a nejnesnesitelnější bolestí, jakou jsem poznala.

(konj.: che io abbia conosciuto)

(² Ortese, A. M., In sonno e in veglia)

9. u převádění přímé řeči do nepřímé – v současné italštině převažuje tendence užívat spíše indikativ

Mi incontrò e mi chiese: „Come stai?“

Potkal mě a zeptal se: „Jak se máš?“

Mi incontrò e mi chiese come stavo.

Potkal mě a zeptal se, jak se mám.

(Mi incontrò e mi chiese come stessi.)

Mi incontrò e mi chiese: „Perché non ti sei fatto più vedere?“

Potkal mě a zeptal se: „Proč jsi se už neukázal?“

Mi incontrò e mi chiese perché non mi facevo più vedere.

Potkal mě a zeptal se, proč už jsem se neukázal.

§ 3. STUDIE IL CONGIUNTIVO TRA MODALITÀ E SUBORDINAZIONE

Pozicí konjunktivu a indikativu se zabývá i Stefan Schneider ve studii z roku 1999 *Il congiuntivo tra modalità e subordinazione*. Zajímavý je jím zjištěný poměr užití konjunktivu a indikativu v mluvené italštině ve srovnání s psanou formou jazyka.

Studie sleduje použití konjunktivu a indikativu po slovesech vyjadřujících pochybnost a souhlas, podmínku nebo po slovesech, přídavných a podstatných jménech vyjadřujících určité hodnocení.

Na následujících dvou tabulkách jsou patrné výsledky zkoumání v psané italštině (viz Tab. 1) a v její mluvené formě (viz Tab.2) a poměr užití konjunktivu a indikativu.

Tab. 1:

CONGIUNTIVO/INDICATIVO NELL'ITALIANO PARLATO

	<i>indicativo</i>	<i>congiuntivo</i>	<i>totale</i>	<i>congiuntivo/indicativo</i>
<i>dopo verbi dubitativi assertivi</i>	64 (40,25%)	95 (59,75%)	159	1,48
<i>dopo verbi dubitativi modalizzanti</i>	182 (41,20%)	260 (58,80%)	442	1,42
<i>dopo aggettivi epistemici</i>	100 (76,33%)	31 (23,66%)	131	0,31
<i>dopo verbi, aggettivi, nomi, avverbi valutativi</i>	39 (33,33%)	78 (66,66%)	117	2
<i>totale</i>	385 (45,34%)	464 (54,65%)	849	1,20

Tab. 2:

CONGIUNTIVO/INDICATIVO NELL'ITALIANO SCRITTO

	<i>indicativo</i>	<i>congiuntivo</i>	<i>totale</i>	<i>congiuntivo/indicativo</i>
<i>dopo verbi dubitativi assertivi</i>	123 (80,92%)	29 (19,07%)	152	4,24
<i>dopo verbu dubitativi modalizzanti</i>	179 (74,27%)	62 (25,72%)	241	2,88
<i>dopo aggettivi epistemici</i>	88 (39,63%)	134 (60,36%)	222	0,65
<i>dopo verbi, aggettivi, nomi, avverbi valutativi</i>	54 (80,59%)	13 (19,40%)	67	4,15
<i>totale</i>	464 (65,10%)	385 (34,89%)	682	1,86

Z tabulek vyplývá, že role konjunktivu v dnešní mluvené italštině, jakkoli se tento slovesný způsob může jevit jako na ústupu na úkor způsobu oznamovacího, je nadále rozhodně nezanedbatelná, a to nejen v její psané formě. Pokusím se proto sledovat užití obou způsobů na dalších příkladech ze současného jazyka.

§ 4. KATEGORIE MODALITY

Mezi zmíněné faktory ovlivňující užití konjunktivu či indikativu ve větě patří modalita; kategorii modality lze pojmut různě – a to jak na základě jejího sémantického vymezení, tak i rozmanitosti jejích výrazových prostředků. Obecně lze říci, že sémanticky do sféry modálnosti patří ta oblast významů, které postihují různé subjektivní postoje mluvčího k obsahu sdělení a zároveň že po stránce formální jsou tyto postoje vyjadřovány zejména prostředky lexikálně-gramatickými. Z toho vyplývá, že modalita je chápána jako soubor jevů znakové povahy, u nichž můžeme vydělit stránku významovou a výrazovou. Oběma lze připisovat různý rozsah; dosavadní studie rozlišují v zásadě trojí pojetí obsahové stránky kategorie modality: psychologické, logické a pragmatické.

Psychologické, a pro nás nejpodstatnější, pojetí vychází ze skutečnosti, že ve výpovědi se odrážejí různé psychické postoje, které při verbální reakci mluvčí zaujímá. Za jejich zdroj jsou považovány tři základní složky psychiky: rozum, vůle a cit.

Mezi propagátory této koncepce patří hlavně teoretici francouzského jazyka – Ch. Bally nebo o deset let dříve F. Brunot. Bally upozorňuje na to, že v myšlení i jazykové komunikaci se prolíná intelektuální složka se složkou afektivní, nicméně neužívá ještě termín modalita v této souvislosti. Modalitu pojímá jako vyjádření psychického postoje, jenž může být motivován intelektem, vůlí a citem, kde věta je vyjádřením myšlenky. Logickým a analytickým vyjádřením modality je modální sloveso, jeho subjektem je modální subjekt – často, ale ne nutně totožný s mluvčím, vždy ale totožný se subjektem výpovědi.

Psychologicky podložená koncepce modality je také u G. Galicheta, od předchozích autorů se však liší ve způsobu klasifikace modálních významů. Modalita v pojetí Galicheta vnímá proces jako reálný nebo jako eventuální, na základě psychického postoje mluvčího. K tomu se následně připojují různé způsoby vyjádření „afektivnosti“, které příslušnou modalitu subjektivně zabarvují (přání, rozkaz, pochybnost, obava, naděje atd.). Modalita tedy není záležitostí subjektivního postoje mluvčího, je to povaha procesu, o jejímž výběru a vyjádření však mluvčí subjektivně rozhoduje, přičemž modálně tento proces určuje buď za jistý (*la modalité du certain*) nebo za eventuální, hypotetický (*la modalité de l'éventuel*). Všechny ostatní modální významové odstíny jsou jen afektivními (subjektivními) variacemi v rámci těchto dvou základních typů modality.

Modalitu lze nahlížet z logického či gramatického hlediska: zde se termín *modalita* opírá o jeho užití v Kritice čistého rozumu I. Kanta, kde vedle soudů podle kvantity, kvality a relace stojí i kritérium *modality*. Podle ní se soudy dělí na problematické (možnost, nemožnost),

asertorické (existence, neexistence) a apodiktické (nutnost a přičinnost). U lingvistů se s výhradně logickou interpretací modalit neseťkáváme, obsahová koncepce modalit je vždy zkoumána s přihlédnutím k jejímu psychologickému pozadí.

Autoři španělských mluvnic v naprosté většině vycházejí z psychologického pojetí modalit; z obecného hlediska se však stejně jako francouzští teoretici modalitou nezabývají. Svě výklady omezují na funkční interpretaci slovesných modů, v nichž spatřují především gramatické vyjádření psychických postojů mluvčího. (M. Criado de Val v 50. letech 20. století jako jeden z mála španělských lingvistů chápe *modos* širěji: vedle „*modos verbales*“, které definuje jako vyjádření subjektivního stanoviska mluvčího ke slovesnému ději, hovoří dále o „*modos de la oración*“, mezi něž řadí afirmativní, negativní, tázací a zvolací platnost věty.)

Velmi podnětným pro studium modalit je přístup S. Marinera Bigorry, který v zásadě propojuje hledisko psychologické s gramatickým; snaží se vyčerpávajícím způsobem postihnout nejrozmanitější významové a funkční rozdíly a odstíny v rámci jednotlivých modů. Modus v jeho pojetí je gramatickou realizací tří různých skupin centrálních neměnných významů, které je třeba odlišovat, protože jsou zcela rozdílně motivovány. Jedná se o následující významy modalit:

1. modalitu věty vycházející ze tří základních jazykových funkcí:

- a) oznamovací
- b) žadací
- c) zvolací

2. modalitu mluvčího, danou postojem mluvčího k dané skutečnosti:

- a) reálnou
- b) potenciálně-eventuální
- c) ireálnou

3. modalitu formálně subordinační, spočívající ve vyjádření vztahu syntaktické závislosti.

Marinerova studie představuje nejkompexnější pohled na kategorii modalit ve španělštině. Psychologický podtext ale vnímá i většina koncepcí modalit ve slavistických pracích; i tady je patrné, že modalitu je nutno nahlížet z širšího úhlu pohledu. Modalita je zde rozlišována na objektivní, tedy „objektivní udání“ (poznání, zhodnocení nebo i vytvoření –

např. u imperativu) platnosti predikačního znaku a na modalitu subjektivní (subjektivně hodnotící), která spočívá v zaujetí postoje mluvčího k modalitě objektivní. Objektivní modalita zahrnuje tři základní oblasti: skutečnost, možnost a nutnost – s různými odstíny. Formálně jim odpovídají hlavně tři modální tvary: indikativ, kondicionál a imperativ, k nimž druhotně přistupuje celá řada dalších výrazových prostředků – intonace, modální částice a adverbia, modální slovesa apod. Subjektivní modalita představuje hodnocení v užším slova smyslu – etické, citové. Za její vyjadřovací prostředky jsou považovány (např. u F. Kopečného) především modální adverbia (*bohudík, bohužel* apod.), ale jsou sem řazeny i hodnotící výrazy predikační povahy (*jsem rád, že* apod.)

Závěrem lze shrnout, že modalitu chápeme jako kategorii specificky jazykovou, jejíž centrum představuje gramatická kategorie slovesného modu, přičemž v různých rovinách výstavby výpovědi se různě uplatňují jednotlivé modální prostředky.

§ 5. UŽITÍ KONJUNKTIVU A INDIKATIVU NA PŘÍKLADECH

Užití konjunktivu a indikativu ve větách budeme sledovat za pomoci tzv. jazykových korpusů Boloňské univerzity – korpusu *CORIS* a korpusu *La Repubblica*. Korpus *La Repubblica* je pravděpodobně nejobsáhlejší volně dostupný italský jazykový korpus; byl vyvinut skupinou při *Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori* na univerzitě v Bologni na základě zjevné potřeby údajů o současném italském jazyce. Korpus je velmi širokou sbírkou novinového textu čítající přes 400 milionů slov. Obsahuje články vytištěné mezi léty 1985 a 2000 v italském deníku *La Repubblica*. Přes 15 tisíc textů je rozděleno podle žánrů (zpravodajství, komentáře) a témat (církev, kultura, ekonomika, vzdělávání, novinky, politika, věda, společnost, sport, počasí).

Vedle vyhledávání jednotlivých slov či vět v rámci celého korpusu systém umožňuje orientaci i v jeho specifických částech (např. mezi nadpisy článků a na druhé straně jejich obsahy, začátky a konci vět atd.), aby rozřadil sub-corpora na základě obsažených informací v určitých oblastech (všechny články jednoho zvoleného autora, články publikované v prosinci, všechny sportovní reportáže atd.), a získal tak právě tu část řeči s požadovaným slovem nebo slova v určitém kontextu. Porovnává například užití převzatých slov v roce 1987 a v roce 1992, užití spojení modálního a plnovýznamového slovesa v komentářích oproti jejich užití ve zpravodajství a podobně. Všechny použité texty jsou příklady žurnalistické prózy rozličných žánrů, pocházejí ze stejného zdroje. Celý korpus není volně distribuován a přístup k informacím není umožněn pro komerční účely.

Z výše uvedených situací, kdy se konjunktiv obvykle užívá, volím úzus konjunktivu (popřípadě, jak bude dále zřejmé, jeho nahrazování indikativem) ve vedlejších větách – tedy ve velmi bohaté oblasti, a to nejen z gramatického hlediska, ale také z pohledu modalit, s přihlédnutím k psychologickému podtextu. Ve větách vedlejších se konjunktiv užívá:

1. u sloves vyjadřujících domněnku, nejistotu

A1) *non so se* – nevím, jestli

1. „È più forte di me, sposto lo sguardo dai suoi occhi alle sue labbra schiuse, non so se se ne sia reso conto, forse sì, mi sembra turbato.“

2. Io – dice Storace – non so se Marino abbia detto la verità, come nessuno penso possa dire...

3. Ho fatto solo lavori saltuari e adesso che forse ho trovato un posto fisso non so se sia meglio. Anche gli amici li ho scaricati tutti.
4. La Francia è lunga perché si incurva e allora diventa più lunga di quel che sembra e non so se sia più lunga la Francia o più fredda Bologna d'inverno in motorino...
5. Attenzione: non so se sia esatto dire che tutti i terrestri siano davvero al corrente di...
6. A tutt'oggi, non so se confonda di più le idee agire o immaginare.
7. ...da svolgersi in clima di eguale estimazione reciproca, non so se valga l'invito all'amicizia.
8. ...non so se valga la pena affrontare una spesa notevole nel momento in cui...
9. Ma soprattutto ho riso, vigliaccamente, di sollievo. Io non so se Francesca ci sia stata costretta o meno. A giudicare dalle apparenze...
10. Io non so se sia saggio dire se non c'è certezza per il domani non vale la pena di...
11. ...l'industriale Mario Carraro, che ne è il fondatore („un trattorista, che non so se venda anche bistecche“)
12. Tu sei il mio re e io sono un poco l'acqua. Non so dove lui vada, non so se sia al di là del torrente la via, o quali altri torrenti, o mondi...
13. La gente qui a Pristina è terrorizzata: non so se facciano più paura le bombe o le bande paramilitari.
14. Tant'è che vorrebbero comperarlo: io non so se si debba vendere o no l'azienda dell'acquedotto.

A2) *so se* – vím, zda

- u tohoto slovního spojení (uvedeného víceméně jen pro úplnost) systém nevyhledal žádný příklad

A3) **INDIKATIV:**

1. ...alcuni vantaggi: rendimento minimo garantito in funzione dell'inflazione – non so se tale condizione sarà mantenuta anche con un'inflazione così bassa.
2. Non sono in condizioni di esercitare alcuna scelta: non solo non so se mi piacciono o mi interessano, ma posso ignorare del tutto l'esistenza...
3. Mi sento sulla buona strada anche se non so se tornerà quello di prima. Non voglio illudere nessuno.

4. Appartieni al movimento rivoluzionario? – No, non ancora e non so se mai ne farò parte, ma so di sicuro che non sei cattiva.
5. Alcuni usano Internet solo a fini commerciali e ancora non so se questo uso si affermerà (in America ne sono convinti).
6. Accese una sigaretta e si grattò la testa. Di patriottismo portoghese, disse, non so se mi segui, Pereira, di patriottismo portoghese, tu non fai altro che...
7. Lo allontanò dolcemente e disse: Senti, non so se questa è una buona idea. No? Ti dirò io qual è una buona idea, allora!
8. Ti amo e tu sai che ti amo. Tu sai, quanto ti voglio bene. Io invece non so se ti amo più degli altri.
9. Non ricordo nulla del processo, ma sicuramente ci dovette essere, anche se non so se fui riconosciuto colpevole o meno.
10. Lavora con un occhio a noi e l'altro a Camolese, non so se ha imparato da lui la logica di due allenamenti quotidiani e forti.
11. „Il direttore è nel parco che sta prendendo il sole“, disse l'impiegato, „non so se devo disturbarlo.“ „Lo disturbi pure“, disse Pereira.
12. Il fatto è che in casa mia è successo un grave problema, non so se il mio telefono privato è sorvegliato, ma non importa.
13. Vivo solo e mi piace stare solo, il mio unico compagno sono io stesso, non so se mi faccio capire, signor Lugones.
14. Il dibattito pubblico in Italia ne otterrebbe uno straordinario giovamento. Ma non so se questo accadrà. Bisognerebbe che la politica facesse un passo indietro.
15. Erano paramilitari. Avevano facce da assassini, non so se sapete che Milosevic ha fatto liberare di recente trecento galeotti.
16. Ridurrebbe certamente gli introiti dei trafficanti, ma non so se risolverebbe il problema.
17. Credo sia necessario interrogarlo subito; non so quando arriva, non so se troviamo subito il difensore, non so quanto durerà l'interrogatorio.
18. Vediamo partita per partita come andrà, non so se sarà il suo definitivo ruolo futuro. Aspettiamo.
19. Milano non è nel circuito del turismo d'arte e non so se duecentomila visitatori sono tanti o pochi.
20. Ma dodici anni sono lunghi, non so se ce la farò a essere sempre così buona, dice.
21. Senti, Ildo, io non mi impiccio di petegolezzi. Ascolta bene. Io non so se Xanda è scappata a Dakar, non so se ha avuto o no un figlio.

22. La legalizzazione ridurrebbe certamente gli introiti dei trafficanti, ma non so se risolverebbe il problema. *mi è 2.15*

Tab. 3:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
non so se	22	14	36	61/39%
so se	0	0	0	-

Z tabulky vyplývá, že indikativ dostává přednost před konjunktivem ve více než třetině příkladů, a to i přesto, že z kontextu není zřejmá výrazná větší či menší jistota mluvčího. Nicméně pozice konjunktivu v tomto případě je i tak evidentně silná.

V případě kladného spojení *so se* nebyl systémem vyhledán jediný příklad.

B1) *non sono convinto che* – nejsem přesvědčen, že

1. Bertinico mi trova in pieno disaccordo – spiega. In primo luogo perché non sono convinto che sia poi così definitivo il progetto di creare un interporto...
2. Tu saresti stato un pazzo o uno sciocco a fare quello che hai fatto. Io perciò non sono convinto che tu stia dicendo la verità.
3. Ritengo invece che la Bundesbank ricorrerà ad altre misure. Personalmente non sono convinto che una manovra sui tassi possa avere successo...
4. Il meglio sarebbe trovare domani un candidato e cominciare subito a raccogliere voti, ma non sono convinto che sia il caso di partire così presto.
5. Paesi in via di sviluppo non sono favorevoli ad alcuna protezione del lavoro, non sono convinto che la gente in quei paesi la pensi allo stesso modo.
6. Trecentomila visitatori sono tanti o pochi? L' unica cosa che posso dire è che non sono convinto che ci sia un rapporto automatico tra qualità dei dipinti e numero...
7. Ha ragione, potrebbe essere una via d'uscita, anche se non sono convinto che sia la sola possibile, né la più probabile.
8. ...ma oggi non sono convinto che una tale esperienza possa essere direttamente tradotta...

B2) *sono convinto che* – jsem přesvědčen, že

1. Sono convinto che questa nuova programmazione sia una provocazione...

2. Sono convinto che il referendum sia un istituto sacrosanto da difendere a tutti i costi.
3. Per me dovrebbe stare al primo posto perché sono convinto che la liberalizzazione dell'economia sia un'eccezionale moltiplicazione...
4. Ricordo tutto questo non perché m'illuda che serva a qualcosa. Da tempo sono convinto che di fronte a certe pulsioni ricorrenti la storia non insegni nulla...
5. Il chiarimento – annuncia D'Alema – ci sarà a gennaio: „Sono convinto che sia necessario dopo la Finanziaria un accordo...“
6. Poi perché sono convinto che l'Italia non faccia abbastanza per gli italiani che stanno...
7. „Sono convinto che sia stato un ordine di Dio“, concluse.
8. Sono convinto che ci sia stato chi ha sostenuto l'apartheid nella genuina...
9. ...con migliaia di giovani anche in questo tempo di Presidenza della Repubblica e sono convinto che il dialogo sia la via seria, utile, valida.

B3) INDIKATIV

- ad B1) 1. Ma – ha aggiunto – sono convinto che il consiglio di amministrazione ratificherà l'intesa con...
2. Il lavoro della Bicamerale va difeso. Io sono convinto che è più limpido un modello che mette insieme semi-presidenziali e...
 3. Per loro si deve intendere D'Alema-Bertinotti? Intenda quello che crede. Sono convinto che questa singolare sull'Albania non si sarebbe annodata...
 4. „È una risorsa positiva per il centrosinistra. Sono convinto che arriveremo ad una decisione unanime.“
 5. Non è molto educativo dare ai bambini quello che ancora non riescono a desiderare. Sono convinto che se hanno già tutto perdono la parte più bella: il gusto di desiderio...
 6. Forse c'è qualcosa che non va in me. Ma col tempo mi sono convinto che è proprio quello che non va, che va bene e preferisco...
 7. Gli altri presero tempo per studiare la situazione. „Sono convinto che potremmo raccogliere almeno duecentocinquantamila lire da usare...“
 8. Non tradisco il mio paese perché sono convinto che in questa questione devi avere una parte attiva.
 9. Il fatto che non abbiamo ancora trovato la strada non significa che la strada non ci sia; anzi, sono convinto che c'è, però bisogna continuare a lavorare.

10. ...e contribuiscono a formare il capitale sociale della nazione, io sono convinto che anche il vostro paese scomparirebbe.

ad B2) 1. ...avrei quindi molti dubbi. Poi, non sono convinto che il mondo potrà diventare villaggio globale...

HYPOTETICKÉ SOUVĚTÍ:

1. Perché uccide? Lo sa soltanto lui perché. Noi non lo sappiamo. Ma sono convinto che, anche se lo sapessimo, non lo capiremmo.

2. Lo dico per completezza, ma per completezza debbo aggiungere che non sono convinto che il crimine cesserebbe se tutti avessero un lavoro.

Tab. 4:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
sono convinto che	10	9	19	47/53%
non sono convinto che	1	8	9	89/11%

Zde je užití konjunktivu a indikativu v případě kladného tvrzení, tedy předpokládané jistoty mluvčího, téměř naprosto vyrovnané; tam, kde byl zvolen konjunktiv, se zřejmě jedná o skrytou, ne zcela absolutní jistotu výpovědi, tedy zmiňované gramatické vyjádření jistého psychického postoje mluvčího. V případě nejistoty už ale, až na jedinou výjimkou, převažuje konjunktiv.

Pro kompletnost uvádím i dva příklady hypotetického souvětí, tvořeného podle běžných gramatických norem: ve větě hlavní kondicionál, ve vedlejší konjunktiv imperfekta.

C1) *credo che* – domnívám se, věřím, že

1. Credo che oggi il presidente della Repubblica non abbia un referente scientifico...
2. A parte i dietrofront sul decreto Biondi e sulle pensioni credo che sia sempre stato di una correttezza esemplare.
3. Non credo che questo (la polemica sulla giustizia) abbia cambiato in nulla la situazione...
4. Credo che derivi da un inquinamento emotivo della loro mente di studiosi...

5. Credo che la più grande invidia della letteratura verso la musica sia questa...
6. Credo che c'entri il fatto di essere sempre fuori, in quei momenti...
7. Credo che siano in molti a provare quello che definirei il „disagio delle festività“...
8. ...a Tampere (Finlandia) c'era passato anche Lenin, ma credo che non se ne ricordi nessuno.
9. Tornai a sedermi, sistemando la poltroncina secondo le mie esigenze. Non credo che si tratti di uno scherzo, credo invece che quel torso sia lo stesso...
10. Mi trucco, mi metto un vestito blu, sta così bene con i miei occhi! Credo che, come per tutte le mie amiche, sia tutto arrivato anche per me.
11. Credo che volesse usare la parola „igiene“ a un certo punto, ma non la conosceva...
12. Credo che la lingua degli intellettuali negli Stati Uniti non sia così distante da...
13. Credo che la diversità sia qualcosa di molto più profondo, di molto più interiore...
14. Io credo che questa disponibilità sia doverosa.
15. Credo che in parte questo film mi abbia liberato.
16. Credo che sia giunto il momento di prenderci una sbornia per inaugurare la vacanza...

C2) *non credo che* – nedomnívám se, nevěřím, že

1. Ma non credo che qualcuno pensi davvero allo „spezzatino“.
2. Marcel Desailly è sincero: „Il Milan non dovrebbe fare certi regali. Non credo che la nostra sia paura: entriamo in campo per vincere...“
3. ...che ha voluto uscire allo scoperto è il notaio Stanislaw Cavandoli: Non credo che si debba scegliere a scatola chiusa – ha detto.
4. Ma ha presentato le sue scuse al canadese? Non credo che ce ne sia stato bisogno e neppure che gli interessi molto.
5. Villeneuve minimizza, ma di sicuro non è contento: Non credo che la nostra vettura sia peggiorata – spiega il canadese biondo...
6. I nerazzurri faranno una grande partita, purtroppo. Non credo che siano in crisi.
7. Negli anni, questo ha avuto sostenitori e detrattori, ma non credo che si possa parlare davvero di mielismo.
8. ...a vedere le cose dal suo punto di vista, ma senza la pretesa di convincermi (non credo che abbia mai diretto il traffico, suo o di altri, in tutta la sua vita...
9. Non credo che quella terra sia così povera come quei citrulli ti vorrebbero far capire...
10. „Non ne so nulla“, risposi, „ma non credo che questa roba sia oro.“ La sua delusione fu di breve durata.

11. Mi dispiace, ha detto la voce educata e fredda, ma non credo che sia possibile, l'onorevole in questo momento è in riunione...
12. „Non credo che possa essere riuscito a sbarazzarsi di tutto quel sangue“, osservò.
13. „E non sono sicura che Merry non desideri più di quello che ha. Non credo che Nancy vorrebbe trasferirsi a Temple Pudley.
14. „Non capisco, si hanno sempre gli stessi anni, con figli o senza.“ „Credo che tu non possa capire, tu sei in un'altra situazione“.
15. Ora, può darsi che sia lieta e può darsi che non lo sia, ma comunque non credo che sia ancora pronta a morire, no?
16. Personalmente non credo che si possano fare ristrutturazioni pesanti in momenti di ristrettezza...
17. Non credo che ci possano essere dubbi.
18. Non credo che l'introduzione del computer modifichi questa situazione.
19. Da noi di baseball non capisce niente quasi nessuno e non credo che siano mai stati importati dagli Usa i giochi in scatola basati su...
20. ...quella sacca era solo una assicurazione sul tuo amore. Anche se non credevo e non credo che tu possa essere mossa da interessi economici nel venirmi a cercare...
21. Si chiama Konsel, è il guardiano dei pali e, credetemi, non credo che abbia uguali in Italia e, forse, in Europa.
22. Io non credo che si possa creare la quarta polizia...
23. No, non credo che serva l'ostruzionismo...
24. Forse sì, questo è vero cronologicamente: ma non credo che sia vero dal punto di vista casuale.
25. A Lady Diana il calcio non interessava per niente, quindi non credo che questa dedica sia necessaria.
26. Ma io non credo che i pubblicitari si possano arrabbiare.
27. Perché non credo che a Bertinotti convenga andare avanti...
28. Ma non credo che sia animato soltanto da questo „calcolo“...
29. È possibile sciogliere questo dubbio per sempre? Io non credo che Romano abbia cercato di proteggere nessuno.
30. ...quello di aumentare gli stipendi ai magistrati. E questo non credo che serva a salvaguardare il prestigio...

C3) INDIKATIV

ad C1) 1. Credo che prima o poi anch'io dovrò cambiare comportamento.

2. Nella sfida tra fast-food e osteria chi vincerà? Credo che sarà la biodiversità dei locali a vincere sull'omologazione.

3. Pazienza, comunque mi sono portato i Contes du lundi e credo che una novella andrebbe benissimo per il „Lisboa“.

4. Ha cervello... e quel che più conta, ha cuore. Credo che terrà la cosa per sé. Non suo padre, però, disse l'archeologo.

5. Sono venuta qui per raccontarteli. E per chiederti aiuto. Credo che almeno questo ce lo devi.

ad C2) 1. Non credo che a San Remo potrei essere chiamata un'altra volta.

Tab. 5:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
credo che	5	16	21	76/24%
non credo che	1	30	31	97/3%

Zkoumané věty dokazují zřejmou převahu konjunktivu, a to jak u kladného tvrzení, tak u záporného, kde je jeho přednost před indikativem téměř absolutní. Sloveso *credere/non credere* tedy zjevně nepředznamenává velkou jistotu výpovědi, pro kterou by bylo možné zvolit indikativ.

D1) *dubito che*

1. Su questo non sono d'accordo. E dubito che il Pci lo desiderasse davvero.

2. Negli ultimi anni ha ispirato una generazione di artisti. Per quanto mi riguarda dubito che sia possibile.

3. ...tutto il possibile per centrare l'obiettivo. Ma, purtroppo, al momento, dubito che questo possa succedere. Per quale motivo?

4. ...scoprire dentro di sé da dove nasce l'idea negativa del rapporto completo.

5. Ma dubito che queste riflessioni la portino in tempi brevi a risolvere il problema.

6. „La Gazzetta dello Sport“, „Novella 2000“. Oso troppo se dubito che non li legga ma li compri solo per depistaggio?
7. Ma dubito che l'africano abbia capito quest' ultima battuta.
8. Non ha udito quello che dicevamo. Muzi non aveva alcun rispetto per lui; dubito che se ne fidasse. Michael interruppe il lavoro per guardarla.
9. Sarebbe meglio che fossi io a correre questo rischio. Voglio dire dubito che Yoshida possa farmi scendere di grado, no?
10. Questa teoria secondo me, credente, non presenta alcuna grinza. Tuttavia dubito che il Signore nei secoli passati abbia voluto revocare tale diritto a coloro che...
11. Le strutture epatiche sono poco sensibili alle irradiazioni e pertanto dubito che, eventuali risultati, possano essere permanenti.
12. Si era molto divertito, rideva, mi urlava commenti che non riuscivo a capire, e dubito che dipendesse solo dal rumore. Credo volesse che dimenticassi...
13. ...questa osteria è riservata esclusivamente ai signori del Castello. Non dubito che sia il regolamento, disse K.

D2) *non dubito che* – nepochybuji, že

1. Due dei miei vengono uccisi. Li ha ammazzati lei, non ne dubito; così come non dubito che lei e quell'ebreo del suo amico, Alevy, sappiate fin troppe cose.
2. Lui non si è intenerito affatto. Stamane è tornato in città, e non dubito che a quest'ora lo abbia seguito anche lei. Così tutto è a posto.
3. È un osservatore sagace; le sue teorie sono per lo più sagge e non dubito che le metta in pratica.

D3) INDIKATIV

- ad D1) 1. “Solo uno di loro, Chiodi, dubito che mi metterebbe in hit parade... Poi... accidenti.“
 „Cosa c'è?“
2. Questo testo, e dico testo perché dubito che diventerà mai legge, è pieno di fobie.
 3. In queste condizioni, ha detto Badaloni, dubito che si potrà fare il check up di tutti i progetti chiesto dal ministro...
 4. Ho combattuto lealmente sulle mura per il mio Signore, ma dubito che Dio misericordioso approverebbe quello che è seguito alla conquista...

5. Dopo la prima sconfitta, ha asserito in una testimonianza al Congresso, e dubito che se ne troverà qualcuna in futuro.
6. Penso ai miei rapinatori, specie a uno, sveglio, buffo, tozzo e nervoso, e dubito che lui si scambierebbe mai con gli impiegati postali che rapinava.
7. Al momento dubito che riusciremmo a convincere qualcuno che siamo innamorati.
8. ...facile dire, come te: 'Lasciali raccogliere quel che hanno seminato', ne dubito che il loro sarebbe un amaro raccolto!
9. Litigavamo su ogni fotografia. Fosse vissuto, dubito che questo libro sarebbe mai stato pubblicato.
10. A meno che non sia un esperto di Borsa: in tal caso dubito che si fiderebbe di un mago.
11. Potremmo sì avere qualche forma di mente, ma dubito che sarebbe la mente che abbiamo.
12. Bene e concludentemente avereste sentenziato; ma dubito che la seconda delle esperienze vi farebbe mutar parere, e giudicare tutto...
13. Sinceramente dubito che l' intelligenza umana, non animata dal Divino, sarebbe stata in grado di...

ad D2) 1. E se esibirà un bambino dichiarandolo frutto del suo ventre, non dubito che in tal caso stampa e televisione direbbero che si tratta di...

2. Quest'anno la nostra crescita è più laboriosa del previsto. Però non dubito che presto saremo a posto, seppure con maggior fatica.
3. ...sinistra e divisa sul significato da dare all' iniziativa referendaria, però non dubito che aprile contribuirà al dibattito, dando spazio a tutte le posizioni...
4. Viene pubblicato nella collana di Letteratura Contemporanea della Mondadori, non dubito che Guaraldi mi aveva preso sul serio. Milano, maggio 1996.
5. Un caro amico, un valoroso studioso, un galantuomo e una persona squisita: non dubito che il suo libro sarà un successo, e non solo per l'attrazione...
6. Ma quando ci sono degli amici venuti da lontano – e non dubito che ne verranno molti da fuori – mi sembra piuttosto scortese mandarli via.
7. ...da un momento all' altro il signor Giraud, della polizia di Parigi e non dubito che insieme potrete collaborare alle ricerche.
8. Dopotutto, se ci avessero potuti sentire non dubito che quel brutto ci avrebbe imbavagliati. Oh! gridò Freda.
9. „Non ci si poteva aspettare meno grandezza da parte sua“, gli disse. „E non dubito che la sua anima avrà tempra per sopportarlo.“ Insistette ancora.

10. Io non dubito che riusci a persuadere anche se stesso.

11. Mio Dio, è davvero sconvolgente. Certo, non per i più arditi di voi forse, non dubito che ci sarà chi queste cose le fa anche e con una certa normalità.

Tab. 6:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
dubito che	13	13	26	50/50%
non dubito che	11	3	14	21/79%

Poslední tabulka, která hodnotí kategorii sloves vyjadřujících domněnku či pochybnost mluvčího, potvrzuje předpoklad, že u jistoty výpovědi (*non dubito che*) bývá v italštině užíván mnohem častěji indikativ než konjunktiv. V případě pochybnosti (*dubito che*) lze ale na základě gramatických teorií spíše předpokládat konjunktiv – tabulka však překvapivě dokazuje silnou vyrovnanost s indikativem; nicméně v těchto případech, jak je zřejmé, je sice konjunktiv nahrazován indikativem, ale tvarem kondicionálu, který stále oproti oznamovacímu způsobu obsahuje jistou domněnku či podmínku.

2. u sloves vyjadřujících přání, žádost, vůli, zákaz, a to ve vedlejších větách předmětných, uvozených spojkou *che*, ve smyslu „aby“

E1) *voglio che* – chci, aby

1. Santo cielo, amico mio, io non ti sto cacciando. Io voglio che tu vada via prima che... devi andar via al più presto.

2. Sto ricominciando a lavorare e sono tranquillo, ma voglio che si faccia piena luce su questa vicenda che mi ha molto danneggiato.

3. Lascia fare a me. Lo feci alzare. Ora voglio che tu vada a casa e informi i tuoi amici.

4. Moshevsky decise di tacere. Domani voglio che tu vada con la squadra di appoggio sul lato ovest, disse Kabakov.

5. Chiunque legga questo scritto dopo la mia morte lo consegni a lui, voglio che lo legga lui, voglio Morire è una cosa orribile...

6. Non sono contro il loro finanziamento pubblico ma voglio che siano i singoli cittadini a poterlo decidere.

7. Ed è per questo che ora sentivo il bisogno di risponderti, perché voglio che tu capisca che ci tengo a te.
8. ...gliel'ho detto e comunque sia voglio che rimanga nella nostra compagnia. Un giorno loro si dovevano incontrare.
9. Io sono un gentiluomo, e voglio che la gente beva con me. E voglio che beva con me ora. Ora... capito?
10. E se dico che si tratta del tuo dovere, perché voglio che lo sia, allora si tratta di una cosa reale quanto la tua uniforme.
11. Poi una promessa: Voglio rimanere. Questa maglia la sento mia e voglio che torni a giocare in serie A.
12. Così non possiamo andare avanti, per questo voglio che la squadra abbia un giorno in più per concentrarsi.
13. Un tizio andò dal prete e gli chiese: „Padre, voglio che celebri una messa per il cane.“ Il prete s'indignò.“
14. Ti avrei chiamato io, ho intenzione di dare una festa per il mio compleanno e voglio che tu ci sia assolutamente! – disse Silvana.
15. Voglio che mia figlia impari l'arabo – ha dichiarato; voglio che sia educata alla nostra maniera, che cresca con la nostra cultura.
16. Anzi, cercherò con forza un bel risultato sul circuito del Santerno, perché voglio che anche gli italiani vedano da vicino cosa so fare.
17. Io sono disposta ad aiutarla ma voglio che iscriva tutti i bambini che frequentano la biblioteca scolastica.
18. Sono fiera del mio cartello pubblicitario, voglio che chi mi vede pensi di me che anch'io ho una dignità.
19. E un'altra volta vedi di essere più puntuale. Adesso voglio che mi aiutate a organizzare gli interrogatori. Vediamo un po'...

E2) *non voglio che* – nechci, aby

1. Hai sentito che cosa diceva mio padre? Ha paura! Io non voglio che il mio forte padre abbia paura.
2. Il cuore pompa esageratamente. Devo fermarmi, se non voglio che poi sia troppo difficile controllare la tachicardia.

3. Voglio dirle solo una cosa: non voglio che si potino le piante, anzi non voglio che si tagli nulla. Neppure l'erba.
4. Non posso sopportarti qui dentro. Non voglio che te ne vada. Vorrei avere una preghiera, una promessa...
5. Non voglio che i miei nipoti o i miei pronipoti non abbiano a ricordare niente di me.
6. Non mi chiedere notizie personali su di me, non ne avrai, non voglio che nessuno ne abbia più.
7. Corley sa dove siamo, in ogni modo, no?, osservò Moshevsky. Sì, ma non voglio che il figlio di puttana creda di poter passare da me ogni qual volta.
8. Meglio che rimanga il più possibile al freddo. E non voglio che qualcuno venga qui a ficcare il naso.
9. Era per non pensare alla morte, che non so cosa è e non voglio che accada, almeno la mia. Se mi viene da pensare alla morte mangio moltissimo.
10. „Ho paura che il tuo vero padre sia proprio Patrick, ma non voglio che tu stia in pensiero per causa sua.“ „Lui vuole vedermi?“
11. Il rispetto per i morti non può farmi dimenticare i miei figlioli vivi. Io non voglio che essi facciano quella tragica fine.
12. Non voglio che questa storia si perda nel nulla o, peggio ancora, nel silenzio...
13. „Chi è la figlia di Viet? Barnabè, di cosa parla quel film?“ „Se non voglio che lo si veda, non mi metterò certo a raccontarlo.“ „Nemmeno a me?“
14. „Perché pensi al futuro? Adesso vieni qui, accanto a me.“ „Ma io non voglio che tu ci vada.“ „Abbiamo già fissato la stanza.“
15. Li indossi, signor Malaussene, si abitui alla sua nuova pelle, non voglio che dia l'impressione di essere finito per caso nei panni di scrittore.
16. „Io non lo faccio per hobby!“; si inalberò subito Leila. „E non voglio che si pensi che, essendo il mio primo lavoro, non ne sia all'altezza!“
17. „Non voglio che ti metta in testa certe idee.“ „Lo so che è stupido. Come non detto.“
18. Irremovibile: „Da casa mia non me ne vado. È l'unica che ho, non voglio che succeda qualcosa.“
19. Non voglio che tu offenda mia sorella. Io sono sempre gentile con i tuoi parenti.
20. Non voglio che tu ti misuri con me; non voglio che tu ti affatichi, che ti sottoponga alle difficoltà della battaglia.
21. Solo, non voglio che tu pensi... guarda, non so proprio come dirtelo.

22. Puoi aspettare cinque minuti? Il tempo di cambiarmi. Prometto di fare presto, non voglio che ti annoi nell'attesa.

E3) INDIKATIV

ad E1) 1. Continui a costruire la mia tomba come ti ho indicato? Te lo ripeto ancora: voglio che ai piedi della mia statua tu dipingi la cagnolina, le corone...

Tab. 7:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
voglio che	1	19	20	95/5%
non voglio che	0	22	22	100/0%

Ze sloves vyjadřujících vůli jsem zvolila často užívané sloveso *volere/non volere*: v obou případech, u kladné i záporné formy slovesa jednoznačně převažuje užití konjunktivu nad indikativem. V případě *non voglio che* se v korpusu dokonce neobjevil jediný případ užití konjunktivu.

3. u neosobních výrazů vyjadřujících možnost/nemožnost a pravděpodobnost/nepravděpodobnost, nebo tam, kde mluvčí vyjadřuje svůj vlastní postoj

F1) *è probabile che* – je pravděpodobné, lze předpokládat, že

1. È probabile che ciò dipenda dalla crisi attuale, la rottura delle culture tradizionali...
2. Ignote, per ora, le cause della violenta deflagrazione. È probabile che sia stata innescata dalla scintilla scaturita da un interruttore...
3. Non credo che uno come lui abbia solo te in testa come unico pensiero. È probabile che si sia dimenticato del tuo libro e di tutta la storia.
4. Potrebbe essere l'ultima nostra occasione di vederci. È probabile che mi suicidi prima di mezzanotte, se non mi cambia umore.
5. ...in fondo al tavolo, il liutaio moderno e il liutaio completo su uno scaffale. È probabile che li studi mentre lavora, guardi le figure per capire come fare...
6. ...brandelli di vuoto buttati lì a caso all'incrocio di qualche carrugio. È probabile che questi luoghi siano nati per sbaglio...

7. ...deve attraversare il fiume... il fiume Kwai, se la mappa è corretta... È probabile che proprio lì si trovi uno dei ponti più lunghi di tutta la linea.
8. È probabile che questa decadenza fosse cominciata molto tempo prima...
9. ...facevano lo stesso e quindi è probabile che abbiano dato forma ai primi contenitori...
10. In definitiva lei non è del tutto pessimista. Anzi ritiene possibile e probabile che si possa arrivare a un traguardo rassicurante.
11. Visto l'alto numero di giocatori di Fantacalcio in Italia, è auspicabile e probabile che la situazione migliori.

F2) *non è probabile che* – není pravděpodobné, nelze předpokládat, že
 (- korpus nic nevyhledal)

F3) INDIKATIV

- ve všech zkoumaných případech konjunktiv

Tab. 8:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
è probabile che	0	11	11	100/0%
non è probabile che	0	0	0	-

U sloves, která vyjadřují pravděpodobnost a nepravděpodobnost, popřípadě názor mluvčího (jako např. spojení *è probabile*), tzn. přesně tam, kde gramatiky uvádějí nutnost užití konjunktivu, byl v naprosto všech sledovaných případech skutečně užit; předpoklad se zde tedy maximálně naplnil.

4. u sloves vyjadřujících duševní hnutí, obavu

G1) *ho paura che* – mám strach, že

1. Ho paura che si tratti di altro, dei lavori della Bicamerale.
2. Alle 5 la donna ha telefonato al 113 denunciando la scomparsa della figlia: „Ho paura che le sia successo qualcosa di brutto.“

3. Dicono: quando il denaro esce dalla porta, l'amore vola dalla finestra. E ho paura che stasera ci siano molte correnti d'aria nelle case d'America.
4. Andrea è finito all'ospedale. Vi prego, non fate nomi, ho paura che ritornino.
5. Così, quando esco mi può sempre chiamare. Mi da un po' di fastidio averlo. Ho paura che me lo rubino. E poi non mi piace essere sempre controllata.
6. A forza di parlarne, Tangentopoli ha perso interesse e ho paura che questo articolo, trattando della materia, vi respinga.
7. Ma vorrei incapsularlo perché ho paura che si „sbricioli“. È un timore infondato.
8. Ho paura, ma non per quel che può rifarmi. Ho paura che non sia mai accaduto... L'intento di uccidere è evidente...
9. Mi amerai come mi ami ora? Sei così bella! Troppo bella. E ho paura che tu mi venga portata via. Sei così esposta a tante seduzioni!
10. Hai provato a dirglielo? Può darsi che lei non se ne renda conto. Ho paura che non voglia ascoltarmi. Provaci, parlate!
11. Forse è meglio che torni su quando lo senti rientrare. Ho paura che sia tutto finito – disse Cristiano, sprofondando nel divano.
12. Non riesco ancora a crederci, ho paura che finisca tutto da un momento all'altro, senza preavviso.
13. Ho paura che mia madre stia, come si dice, ricevendo, ossia dando un cocktail...
14. Lui è un bambino con delle capacità e ho paura che vadano sprecate. Non faccio niente, ma solo perché non posso.
15. E a che ti servono questi grandi occhi? Ho paura che tu non sia un gran che, ma non sembri cattivo.
16. ...Adesso poi mi è venuta un'altra paura e non riesco a mandarla via... Ho paura che lui si accorga che io ho sempre paura... di tutto, di tutto.
17. ...Finalmente B. si sente bene, è guarita dalla polmonite, anche se ho paura che il sudore le si raffreddi sul petto come dice Stendhal delle ragazze...
18. „Ha delle paure? Quali?“ „Oh, sì, molte. Ho paura che venga il fascismo, una cosa che magari si chiama con un altro nome...“
19. ...entriamo un attimo in quel cortile e mettiamoci d'accordo, altrimenti ho paura che qualche conoscente mi veda e vada a raccontare che ero per strada con...
20. Ho paura che non sia mai accaduto...
21. „...Non hanno voluto correre il rischio di restare contaminati e sono rimasti fuori. Ma ho paura che un ranger sia riuscito a entrare.“ „Perché?“ „Per pura curiosità.

G2) *non ho paura che* – *nemám strach, že* (ev. *non ha paura che* – *nemá strach, že*)

1. È vero, sono emozionato – dice lui. – Attenzione però, non ho paura che mi tremino le gambe perché sul palco sono sempre a mio agio...
2. Di solito domanda quale peso può sollevare l'elicottero e se non ho paura che possa precipitare. Poi mi ha detto che ha un fratello, pilota.
3. ...e vuol dire che conta proprio su di lui e che se il papà sta fuori di casa, e non ha paura che la mamma stia male quando è a casa da sola...

G3) INDIKATIV

- ad D1) 1. Ho paura che quando gira male, non puoi far nulla.
2. Ho paura che non avrei molte risposte. Perché non siamo fatti così.
 3. Quando vado a caccia vego certi uccelli grossi e ho paura che sono gli aquili.
 4. Che potrà fare? Il suicidio è l'unica cosa. Ho paura che, prima o poi, ci arriverà.
 5. ...in qualche punto le fiamme salivano più alte nel cielo. „Ho paura che non resterà più niente delle nostre case“, egli disse.
 6. „Questa è proprio una delle stupidaggini.“ „Oh“, disse Daniele. „Ho paura che non saprò aiutarti, Tullio.“
 7. Stamattina sono andata dalla mamma perché ho paura che fa male a Aurelia e gli ho detto se mi faceva dormire con lei...

Tab. 9:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
ho paura che	7	21	28	75/25%
non ho paura che	0	3	3	100/0%

Tato tabulka dokazuje zjevnou převahu užití konjunktivu v případě slovního spojení vyjadřujícího strach, obavu, tedy *aver/non aver paura*; nicméně ani indikativ není zanedbatelný, neboť se vyskytl – ve formě prezentu, futura či kondicionálu – v celé čtvrtině uvedených příkladů.

H1) *temo che* – obávám se, že

1. ...troverà una soluzione per far passare la Legge finanziaria in Parlamento; ma temo che il danno in termini di credibilità sia ormai irreparabile.
2. Temo che qualcuno approfitti della situazione.
3. Nessun dramma. Addosso ho ancora una certa tensione perché temo che non tutto sia a posto. Non ho risposte precise.
4. Si parte con buone intenzioni: il confronto su grandi idee e prospettive. Temo che anche questa volta sia accaduto così. E finisce con il morde e fuggi.
5. Chi regge (moralmente, psicologicamente) un delitto come questo, temo che sia in grado di reggere qualsiasi altro delitto.
6. Temo che le linee-guida nel tema abbiano dato più preoccupazioni che aiuto.
7. Oggi la Bicamerale – scrive Francesco D’Onofrio in un articolo su Il Tempo – temo che lo faccia non per le riforme, ma per qualche altro menu.
8. Temo che l’Enciclopedia costi troppo. Trecentottantamila lire.
9. Temo che all’origine del loro atteggiamento vi sia una sorta di pregiudizio.
10. Ma so, quanto sia dura la vita di un’attrice oggi. E temo che Vanessa possa avere delle delusioni.
11. Mi è venuta la paura di sbagliare con il mio ragazzo e temo che lui, un giorno o l’altro, si stanchi della mia passività.
12. Mi aspetto questa riflessione e insieme temo che le altre religioni siano impaurite da un evento della Chiesa troppo esaltato...
13. FORMAZIONE Studiare e lavorare: temo che sia troppo difficile... Ho 20 anni, non ho la licenza media, ma lavorare...
14. Beh, ti è già successo altre volte di avere... Temo che questa volta sia diverso. Bisognerà parlarne, Mario.
15. Mi metto a sedere al suo capezzale, nuda, infreddolita, temo che arrivino le mestruazioni, ritorna il sonno irresistibile.
16. È impazzito! – Come poteva lui dirlo? Morì come morirete voi. Ma non perché temo che mi vendiate alla polizia, alla giustizia...
17. ...fanno di Padre Zucol un vero modello di missionario gesuita di solido stampo. Temo che uomini del genere stiano scomparendo. Sarebbe un peccato.
18. Tu non sarai mai gregario di nessuno: nemmeno di te stesso. Temo che il parere di Montanelli fosse purtroppo sostanzialmente esatto.

19. „Ah, Cadamiri“, ghignò, „temo che tu sia giunto troppo tardi.“ Cadamiri si arrestò, raggelato.
20. Rise. „Non ha proprio afferrato la situazione.“ „Purtroppo, temo che l’abbia afferrata benissimo.“
21. Abbassi pure il fucile. Temo che Berenice le abbia riempito la testa delle storie più assurde.
22. „Non so altro, Florence“, concluse, „e temo che nessuno ne sappia di più. Lei sarà molto reticente su quest’argomento...“
23. Temo che ci aspetti un brutto periodo. Sta per arrivare, amici miei...
24. „La tua vacanza è assicurata.“ „Mezza vacanza“, precisò Aubrey. „Temo che si avvicini più di quanto dovrebbe ad una vacanza intera.“
25. Sono anni che lo cerco, quel tizio, ma temo che qualcun altro sia riuscito a mettergli le mani addosso prima di me.
26. Prima cosa da fare era informare sua madre della morte di Como. Disse: „Ma temo che oggi non ci sia niente da fare con Sissinghurst o Henley.“
27. ..rimase a guardarsi intorno, sbalordito da tanta inattesa signorilità. „Temo che sia tutto molto malandato“, ammise Penelope con l’aria di scusarsi.
28. Sì, è – disse Mister Parker Pyne. Vede, mia cara signorina, io temo che si aspettino una mossa simile da parte sua.
29. Un metodo più insolito e articolato. E temo che sia stato proprio il signor Helvetius a dar loro l’idea.
30. Era venuto il momento di dirglielo. Michael, temo che sia accaduto qualcosa a Fasil.
31. Jiro si leccò le labbra. – È molto importante. – Temo che oggi non sia possibile – rispose Tozo, senza essere scortese.
32. Accidenti! Sei un seduttore molto originale, ma temo che a Bubulina non piaccia la tua musica. Che razza di concerto!
33. „Sì, e desidero che tu lo legga.“ „Temo che sia uno sforzo troppo grande per i miei occhi.“
34. Ho sinceramente ringraziato il Cielo di aver trovato Papa abbastanza bene, ma temo che incomincino in lui i sintomi di un raffreddore: il mio migliora.
35. Poiché non credo che nel breve termine si possano far assunzioni, temo che il precariato sia destinato a perpetuarsi.

H2) *non temo che* – neobávám se, že (ev. *non teme che* – neobává se, že)

1. ...lady Hillary del resto, un'altra grande mente. Mentre non temo che sia costretto a dimettersi come Nixon, non escludo che...
2. ...in questi ultimi tempi, in cui c'è un'attenzione particolare sulla privacy non temo che andare a scavare nella vita degli scomparsi possa suscitare polemiche.
3. Ma non teme che l'exasperazione di questo problema deprima l'immagine di Milano...
4. Non teme che l'armonizzazione finisca per portare a un aumento dell'imposizione...
5. ...non teme che i moderati possano farsi sedurre dal nuovo direttore d'orchestra?
6. Insomma, non teme che vi sia il rischio che la ricerca di una nuova centralità...
7. ...non teme che fallisca (agli occhi di chi poi...) il lavoro di interpretazione...
8. ...vogliamo definirlo, fra An e Forza Italia“. An che è forte nel Mezzogiorno non teme che gli elettori meridionali possano tradirla vedendola troppo succube...

H3) INDIKATIV

1. Forse presenterò un emendamento per lasciare le cose come stanno: temo che, alla quattordicesima bozza Boato, sarà abolito il processo.
2. Gli ulivisti sono pronti a dare battaglia sullo statuto del partito. Temo che si spenderanno anche troppe parole sulla contrapposizione Ulivo...
3. Non saprà cogliere questa necessità per rilanciare lo sviluppo e l'occupazione; temo che perderà una buona occasione che gli altri sindacalisti hanno saputo invece...
4. Io vorrei vincere sempre da qui alla fine del campionato. Temo che anche le altre squadre vorrebbero fare altrettanto.
5. Non ho ancora avuto modo di studiare la legge Veltroni, ma temo che farà molte vittime tra gli enti lirici, mentre privilegerà...
6. Se non se ne farà nulla temo che si batterà una capocciata contro il muro e chi ci finirà se lo meriterà.
7. Ha scatenato gli sponsor che hanno investito sui neri. È una vergogna. E temo che per la Koffa accadrà la stessa cosa.
8. Far funzionare, in altre parole, il mercato. Temo che i giovani aderirebbero con entusiasmo, ma...
9. ...e formaggio che Ilira, la moglie di Skendr, gli porgeva: „Conservalo, temo che ci metteremo dei giorni prima di arrivare.“

10. Lo stesso giorno Moro dice a Tritto una frase inquietante: „Temo che quest’anno avremo molta più violenza.“
11. La storia è piena di atrocità e tragedie. E temo purtroppo lo sarà ancora.
12. I tedeschi dopo la riunificazione sono in maggioranza protestanti. Ora temo che sulle sue macerie nascerà una destra radicale.
13. Io soffro per far diventare Anna una donna, a volte temo che non ci riuscirò mai. E poi è duro essere una donna.
14. Il solito ingorgo di domenica pomeriggio. – Sì, mi piacerebbe, ma temo che non sarà possibile.
15. ...una fanfara di trombe o una disfatta gridata. Ma io temo che la mia voce accadrebbe in un’aria indifferente...
16. M’è parso che scotesse la testa con disapprovazione. Temo che dovrai abituarti a simili cose.
17. Se lo faccio, mi guardano strano. Mi sento solo. Temo che, se rimarrò raziocinante ancora qualche anno, finirò misantropo.
18. Temo che dovremo trattenerla per degli accertamenti. Temo che i suoi documenti non siano validi.³
- 19 „Lo credo anch’io, Clipton“, confermo gravemente il colonnello, „temo che dovremo affrontare un periodo di guai.“
20. „Ti accompagnerei, ma temo che non avrei la forza di tornare indietro.“ „Non temere.“
21. Non so, come finirà. Tu lo sai? – No – disse il sacerdote – ma temo che finirà male. Ti consideranno colpevole.
22. Allora devi piagnucolare e sentirti in colpa. Altrimenti non è permesso. Temo che quel poveretto farà una brutta fine.
23. „Samantha, temo che saremo costrette ad andarcene da qui“, disse.
24. Temo che il suo Reed Amhearst ci consiglierebbe di metterci in società e scrivere..
25. Ad ogni modo, si è materializzata inaspettatamente. D’altro canto, temo che ogni richiesta che lei possa avanzare dipenderebbe dal suo possesso di...
26. ...non può impugnare un coltello. Non può strangolare una persona. Quindi temo che la professoressa Robinson penserà che il saggio e un po’ come dire...
27. Kiki scosse la testa: „Temo che il nostro uomo non sarebbe affatto d’accordo.“
28. Gridò: „Ho terminato la stoffa, ma poiché ha scoperto chi sono in realtà, temo che non potrai più amarmi. Devo tornare nella mia dimora.“

29. Scrivendo mi sono resa conto che a questo personaggio mancava salda sostanza; temo che il lettore ne ricaverà la stessa impressione.

HYPOTETICKÉ SOUVĚTÍ

„Ci darebbe un passaggio?“, disse Hollis. Burov scoppiò a ridere. „Temo che se vi lasciassi salire su quest'auto credereste alla tentazione di ...“

Tab. 10:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
temo che	29	35	64	55/45%
non temo che	0	8	8	100/0%

V případě slovesa *temere* je pozoruhodně často užíván indikativ – jak vyplývá z tabulky, téměř v polovině uvedených vět, tedy ve výrazně více případech než u předchozího slovního spojení srovnatelného významu *aver paura*. Ačkoliv z širě použitého kontextu nevyplývá rozdíl v jistotě či nejistotě mluvčího mezi větami, ve kterých byl užit konjunktiv a těmi s indikativem (což dokládá i věta, kde vedle sebe po témže úvodu stojí vedlejší věta v indikativu a vzápětí druhá v konjunktivu), faktem zůstává, že je v těchto případech konjunktiv opět nahrazován kondicionálem nebo futurem, tedy slovesným způsobem a časem vyjadřujícím pochybnost.

Pro úplnost zmíněné hypotetické souvětí dokládá opět dostání gramatickým teoriím o jeho tvoření – tedy kondicionál ve větě hlavní, konjunktiv imperfekta ve vedlejší.

5. u sloves vyjadřujících názor mluvčího, pokud tato slovesa stojí v záporném tvaru

I1) *non so che* – nevím, že

1. Gli altri producono suoni con la bocca. Quanto a me, non so che cosa siano i suoni. E neppure il silenzio.

2. Dopo che i poliziotti sono venuti a casa, mio padre ha buttato fuori Toni. Dopo, non so che fine abbia fatto. O meglio, lo so.

3. Il tunisino pure è uscito. L'etiope aveva dirottato un aereo in Italia: non so che fine abbia fatto. Era bravo e istruito.

4. „Whisky, immagino.“ Il giovane annuì. Poi disse: „Da noi non so che fine facciano i pensionati. Non me ne sono mai interessato.“
5. È buio fuori, non so che ora sia. Credo di aver dormito un po', potrebbero essere le dieci.
6. „Chi sei?“ – Voi chi credete che io sia? In che cosa credete? „Io non so che cosa sia credere, abbracciare una fede mi è sempre sembrato una degradazione...“
7. Mi piacerebbe Costanzo, ma dietro quei baffi non so che cosa nasconda. Non mi convince fino in fondo.
8. Di cui la „gergalità“ (più che il plurilinguismo) di Fo; i suoi „non so che razza di gabelle tu ce l'abbia fatta a scantonare“, le „sleppe“, ...
9. Se questo non è un castigo, non so che cosa sia.
10. In questi ultimi mesi mio marito era completamente intontito, non so che cosa le abbia detto, ma sarebbe meglio non facesse molto...
11. Un po' di coraggio e di viglie ottimismo secondo me non guasta, altrimenti non so che cosa rimanga.
12. Il Gobbo fu visto da me in via Fornovo fino al settembre scorso, ma non so che cosa facesse lì.
13. ...e gli occhi non si son aperti, proprio al momento giusto. Se questo non è amore, non so che cosa sia.
14. „C'è mancato davvero poco che mi ammazzassi...!“ „Mi dispiace, non so che mi abbia preso. Ero in preda a una strana euforia.“
15. No, no. Niente del genere. Semplicemente non so che cosa sia. Devi aprirlo tu e dirmi che cosa ne pensi.
16. Mio marito ed io abbiamo cercato di spiegare a Claudia il problema di Valeria, non so che abbia recepito dei nostri messaggi...
17. Vorrei già essere a letto. Mentre mi segue mi pizzica il culo. Non so che cosa le stia succedendo, non ci frequentiamo da tanto tempo.

I2) *so che* – vím, že

1. Il nostro tavolo anche qui è prenotato e aspetta solo te ma so che per tutto quello che devi fare sarà molto difficile.
2. Come ho scritto l'altra volta sento e penso esattamente il contrario (lo so che fa caldo e tutto questo è pesante ma finisco subito...)
3. Mi sono comportata malissimo. Ma so che non ti dispiace.

4. Un giorno Pippo mi fa: oggi andiamo a un negozio di elettrodomestici dove so che prendono dollari.
5. Non le aveva mandato nemmeno un regalo. Non parlava quasi mai di loro, ma so che ne sentiva la mancanza.
6. „Non voglio che ti metta in testa certe idee.“ „Lo so che è stupido. Come non detto.“
7. Lui non lo dice, ma io so che preferisce che non mi allontani da casa, ne sono certa.
8. Dunque l'avevano festeggiato, e Agnes aveva avuto pietà. Adesso che so che si trattava di sua madre, quell'espressione mi sembra ancora più terribile.
9. ...ma so che il mio nemico è di nulla... frutto delle mie paure.
10. La sorella di mio nonno aveva avuto problemi psichici, non so dirti quali, ma so che allora era stata ricoverata più volte in manicomio.
11. Si dice che il fondo del mare sia un territorio desolato. Ma io so che non è vero. La vita sul fondo del mare è insolita e diversa, quasi fantastica...
12. Lo so che hai sentito dolore, che hai sofferto, e forse hai paura di tornare.
13. Io non riesco a darle del tu, posso solo chiamarla Professore, come so che la chiamano tutti.
14. Si volta, lo guarda, poi dice: „Va bene così, perché so che quando poi torna è più sereno, più contento.“
15. Io sono suo figlio. Ho sempre saputo di avere un padre, ma solo da sei mesi so che è lei. Ora mi sono reso conto che mi piacerebbe incontrarla...
16. Paolo, pensaci bene, io voglio andare a vivere in montagna e prima o poi so che ci riuscirò. Lui ci ha pensato un paio di giorni e Va bene, ti seguirò.
17. Allora commisi un errore che avrei duramente scontato. Non so che cosa mi prese al momento di chiudere gli occhi; come un brivido...
18. „Herr General, sono lieto d'esserle stato utile. E ora so che lei e i suoi vogliono rimanere soli.“
19. Santovito andò a sedergli accanto. „Flak, così non ne verrai fuori. Io so che tu non hai ucciso i ragazzi e il Romitto, ma se non mi racconti...“
20. Le chiedo il motivo. „Forse perché so che faresti qualsiasi cosa per me.“
21. Prodi dovrebbe tenersi fuori da subito. Anche se io lo so che la Rifondazione cercherà di mettersi di traverso per non far passare nulla.
22. Il tempo è bello, ci sono degli alberi. Ma so che ci tengono che io passi qualche giorno in quest'ospedale.

23. Non abbiamo messo piede nel vicolo! Ne sono sicuro come so che un giorno dovrò morire!

24. Saint-Pierre du-Gros-Caillou è lapidario: „La mia predica sarà corta: so che forse mi costerà il campo di concentramento. Ma è mio dovere ripeterlo.“

I3) INDIKATIV

ad 11) 1. „Gaetano“, disse Donella, „io vado a casa, provo a chiamare Hong Kong, non so che ore saranno lì, e neanche se lì sarà oggi o ieri, o domani...“

2. „E Antonia? Che ne sarà di Antonia?“ „Non lo so. Non so che cosa potrà capitarmi.“

3. Anch'io sono preoccupato, perché non so che cosa farà Mike, ribatte Pierino.

4. ...un grido di piacere, estenuato, quasi di donna... All'udire quel grido, non so che pensiero attraversò il signorino Enrico...

5. „Certo che lei è un tipo strano!“ „Strano, perché? Perché non so che cos'è la bellezza? O la libertà? Strano perché parlo con lei di tutto?“

6. Sarà interessante, perché io non so che cosa significano i fori fatti da me.

7. Disse: „Nancy, credo che sia meglio finire questa conversazione.“ „Non so che cosa avrei fatto senza la nonna Keeling.“

8. Se penso al futuro mi gira la testa. Beh, la verità è che non so cosa succederà domani, o dopo.

9. Una volta alla settimana davano un pezzo di bollito fatto in umido. Era agro, perché non so che sugo ci mettevano, di conserva, era aspro, legava i denti.

10. Non deve passare di mano in mano. Poiché non so che cosa vuole, posso soltanto agire alle cieca.

11. Non guardai nessuno degli amici e ancora oggi non so che reazioni ebbero. Ero troppo contento.

Tab. 11:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
non so che	11	17	28	61/39%
so che	25	0	25	0/100%

V případě záporného slovního spojení – *non so che* – je navzdory pochybnosti a nejistotě, která výpověď teoreticky provází, se velmi často setkáváme s indikativem, a to nejen v tvaru

budoucího času či podmiňovacího způsobu, jak tomu bylo v předchozích situacích. Zjevně se zde opět jedná o psychologickou jistotu mluvčího na pozadí gramatického vyjádření.

Naopak v kladném tvaru – *so che* je užíván indikativ v naprosto všech zkoumaných případech.

K1) *non dico che* – neříkám, že

1. Ma vi ricordate cos'era l'Etiopia di Mengistu? Non dico che tutto fili liscio.
2. Stava cominciando a fare progetti per la sua stessa carriera. Non dico che fosse il solo motivo che lo faceva stare intorno a Janis.
3. Non dico che non si possa o non si debba farlo. Forse lo si farà.
4. Io provo a non farlo, non dico che non lo faccia mai. Chi è senza peccato, scagli la prima pietra.
5. Le conversazioni sono le stesse che potremmo sentire in qualsiasi bar. Non dico che questo sia sbagliato.
6. Avendo fallito al primo tentativo, non intendiamo farne un secondo... Non dico che sia un motivo cosciente, comunque è un motivo.
7. Non dico che sia impossibile che Cassini si infranga domani sull'atmosfera...
8. Finirò col diventare praticante, pur non essendo credente. Non dico che sia una posizione del tutto irreprensibile. Ma la preferisco.
9. Non dico che debbano andare in galera. Ma si poteva trovare un modo...
10. La rendeva incapace, affatto incapace di afferrare il senso delle cose. Non dico che agli occhi dei più non potesse sembrare una donna di successo.
11. Non dico che il rischio sia da escludere, ma è estremamente ridotto.
12. Vuole cioè abbandonare la cultura per andare verso la natura. Non dico che lo faccia, ma cerca di farlo.
13. Alcune ragazze forse si sono sentite un po' deresponsabilizzate. Non dico che l'abbiano fatto apposta però è evidente che una giocatrice come...
14. Fu restaurato (costò circa 4 miliardi) nel 1993-94. „Non dico che stia crollando“, mette le mani avanti Santariga,...
15. L'Europa deve allargarsi a Est? Non dico che sia per questo motivo.
16. ⁴I liturgici vanno riletti alla luce di una teatralità diffusa che i liturgisti non dico che occultassero, ma che non trascrivevano...

K2) *dico che* – říkám, že

1. Ti dico che non lo so, Angie. È la verità.
2. Se il sogno è falso, niente. Dico che nessuno avrebbe da temere qualcosa. Né io né il principale.
3. Però, nel sogno, quando gli dico che non posso proprio aiutarlo è che si deve allontanare in fretta...
4. Dice che è un problema giuridico e non di moralità della classe dirigente?
Dico che la legge è uguale per tutti. Chi viola la legge deve pagare.
5. Dico che i primi segnali della ripresa si sono visti già nove mesi fa.
6. Ma assomiglia più a una fuga: dico che il giudice non è sereno e vado a farmi processare altrove.
7. Ai collaboratori di giustizia dico che lo Stato ripone fiducia nel loro aiuto per sgominare la mafia.
8. Avevo atteso con serenità le decisioni dei giurati. Da oggi dico che si è scritta una pagina importantissima sulla giustizia.
9. Le dico che a casa stanno tutti bene. Sorride e le dico che da lì a poco avrei dovuto parlare, leggere poesie e raccontare storie.
10. Non dobbiamo permetterlo! Dico che l'Uomo Ragno deve essere cacciato! Non c'è posto per un tale pericolo.
11. Dico che la tua bambina è una rompicoglioni urlante che tra qualche anno comincerà...
12. Quando dico che sono una figlia adottiva, la gente si rifiuta ad aiutarmi.

K3) INDIKATIV:

- ad K1) 1. San Giorgio era tutta una montatura... – bada bene, Stefano – si corresse – non dico che è una bugia quello che ruota attorno la vita del santo...
2. È appena nato e vorrei dedicargli del tempo. Con questo non dico che abbandonerò la promozione, ci mancherebbe altro.
 3. Non dico che non potrei tornare. Adesso che ci penso è una buona idea tornarsene.
 4. Ci sembrava una cosa bella. Io non dico che veramente avevo trovato l'America, ma la differenza si vedeva.
 5. Lui ha il diritto – dovere di fare quello che vuole. Non dico che è un cane sciolto, ma certo non è un cane legato.

6. Una mia fidanzatina delle scuole elementari, che non vedo da ventitré anni. Non dico che me l'ero dimenticata del tutto, ma era lontana...
7. E devi anche cercarti un lavoro. Non dico che tu sei un parassita, ma ce ne sono già abbastanza di parassiti...
8. Non dico che dovranno arrivare, sic et simpliciter, le ruspe,...
9. Mi sembra una cosa oscena. Non dico che la colpa è di tutti quelli che gestiscono la Nettezza urbana.
10. Non dico che bisogna cristianamente porgere l'altra guancia.
11. E c'è di peggio: io, in qualche modo, lo capisco. Non dico che lo giustifico, questo no. Ma lo comprendo. Mi fa pena.

Tab. 12:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
non dico che	11	15	27	56/41%
dico che	12	0	12	0/100%

Podobně jako u předchozího slovního spojení vyjadřujícího nejisté tvrzení je i v případě sousloví *non dico che* výrazně zastoupen indikativ, a to téměř v celé polovině případů. V případě kladného tvaru – *dico che* – je dokonce užit opět v naprosto všech zkoumaných případech.

⁴O nesnadném stanovení určitého klíče, kdy je ve větě užíván konjunktiv a kdy naopak indikativ, vypovídá 16. věta tohoto paragrafu (I liturgici vanno rilette alla luce di una teatralità diffusa che i liturgisti non dico che occultassero, ma che non trascrivevano...), kde se vedle sebe po téže hlavní větě setkávají oba studované slovesné způsoby – což znovu dokazuje nutnost neopomíjet gramatický vyjádřený psychologický faktor jistoty a pochybnosti mluvčího.

6. po zájmenech neurčitých

I) *qualunque* – jakýkoli, kterákoli

1. Un profondo e insopprimibile rifiuto dell' odio da qualunque ideologia o fede venga pregiudicato – gli consente di muoversi...

2. Guardò Sally e per un momento pensò di parlare. Si disse che di qualunque cosa si trattasse sarebbe bastata una sola parola per far accorrere Petal...
3. E avrei continuato a farlo ovunque mi fossi trovata, e in qualunque maniera fossi cresciuta.
4. Ma ora per la maggior parte dei medici, qualunque sia la tradizione in cui si riconoscono, è meglio che la parola spetti al...
5. ...l'apostolo Giovanni dirà: Davanti a lui rassicureremo il nostro cuore, qualunque cosa esso ci rimproveri. Dio è più grande del nostro cuore...
6. ...partita frazionata (Sets) c'è alternanza dei giocatori per il suo inizio, qualunque sia il numero dei sets. I giocatori conservano la stessa bilia per tutta...
7. E Fabrizio disse: „Io credo che l'assassino, chiunque sia, e qualunque sia la ragione che lo ha spinto ad agire, abbia commesso un errore.

II) *chiunque* – kdokoli

1. E Fabrizio disse: „Io credo che l'assassino, chiunque sia, e qualunque sia la ragione che lo ha spinto ad agire, abbia commesso un errore.
2. Attacca An: „È un errore. L' Italia non può essere l'approdo di chiunque abbia problemi nel mondo.“
3. ...vuol dire spostare risorse, avverte il Presidente del Consiglio: E chiunque tenda a promettere operazioni politiche indolori vi dice semplicemente...
4. Approvò la legge Helms-Burton, quella che punisce chiunque commerci con Cuba, ma allo stesso tempo ne sospese l'applicazione per...
5. Alla notizia della morte del testatore, chiunque abbia un olografo è obbligato a presentarlo a un notaio per la pubblicazione...
6. Hai voluto parlarle invece, spiegarle di Caterina e farmi spiegare di Merzi o chiunque fosse; ma fare l'amore era l'unico linguaggio con cui riuscivamo a comunicare.
7. Quel giorno i miei figli e mia moglie, i vicini e chiunque di fronte a me si presenti sarà ridotto a servizievole pubblico.
8. Dille di togliersi dai piedi. Voglio parlarti. „Ma, chiunque fosse, non le interessavo. Ci passò davanti senza degnarci di un'occhiata.“
9. È che non poteva opporre resistenza a nessuna richiesta, chiunque gliela rivolgesse, meno che mai se un bambino faceva ricorso a lei.
10. Se ciò fosse vero sarebbe altamente sconsigliabile per i pugili (e per chiunque fosse esposto a causa della professione a traumi cranici) di intraprendere...

11. Vinti dal disinteresse e dall'apatia, si arresero. Nel suo piccolo, chiunque abbia cercato di chiacchierare con un interlocutore che rimane impassibile...
12. ...No Electronic Theft Act dell'amministrazione Clinton ha stabilito che chiunque si impossessa anche non a fine di lucro di materiale non coperto dal copyright,...
13. A volte così facile che risulta improprio chiamarle ricette. È rivolta a chiunque si trovi ad avere a che fare con i fornelli, per necessità o per diletto...
14. Tra esse ci sono alcuni documenti che saranno di grande utilità per chiunque studi – per esempio – la vita intellettuale e politica americana degli anni...
15. Il suo non luogo a procedere contro qualsiasi cattiveria chiunque ora gli facesse, il suo funambolico equilibrio tra corpo e spirito animale...

- INDIKATIV

ad I) 1. ...archeologico, paleontologico, paleontologico e artistico, da chiunque e in qualunque modo ritrovate nel sottosuolo, i beni costituenti la dotazione...

2. Al massimo possono spegnere il video. Ma il canone per legge va pagato da chiunque ha un televisore: contribuendo così a retribuire 1.659 giornalisti.

3. Anche se non vi sia stata la dichiarazione prevista dall'articolo 6; c) chiunque esegue, in casi di assoluta urgenza...

4. Può rischiare di perdersi. Per il fatto, di per sé rivoluzionario, che chiunque può potenzialmente distribuire contenuti in rete con relativa facilità...

5. La AAA è costituita da un network orizzontale e rizomatico del quale chiunque può entrare a far parte o dando vita a un proprio gruppo AAA.

6. Risolvere i problemi derivanti dal fatto, in sé interessante e positivo, che chiunque può mettere facilmente roba al suo interno.

7. In due modi, in uno largo e in uno stretto: in largo, in quanto è peregrino chiunque è fuori della sua patria; in modo stretto non s'intende peregrino se non...

ad II) 1. ...archeologico, paleontologico, paleontologico e artistico, da chiunque e in qualunque modo ritrovate nel sottosuolo, i beni costituenti la dotazione...

Tab. 13:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
chiunque	7	15	22	68/32%
qualunque	1	7	8	88/12%

Jak ukazuje tabulka, i v případě neurčitých zájmen v hlavní větě skutečně obvykle ve větě vedlejší následuje konjunktiv, a to zejména po zájmenu *qualunque*; v případě zájmena *chiunque* už volba konjunktivu nebyla tak samozřejmá – indikativ se vyskytl téměř v polovině vět, na první pohled srovnatelných s těmi, kde byl užit konjunktiv.

7. ve větách vztazných

Konjunktiv je zde nositelem modálního významu non-reálného, zatímco indikativ významu reálného; konjunktiv je tedy užíván vždy při nejistotě mluvčího, při jistotě vždy indikativ. Reálné nebo non-reálné pojetí děje v predikačním jádru věty vztazné je v těsném vztahu k určitosti nebo neurčitosti jejího antecedentu – k reálnému se zpravidla váže antecedens známý, určitý, k non-reálnému neznámý, neurčitý (např.: *Voglio un treno che arriva a Roma alle 8.* – *Voglio un treno che arrivi a Roma alle 8.*).

Např.: 1. „Dipende dal tipo di racconto che ti interessa.“ „Ne voglio uno che sia bello, e che mi piaccia molto.“ „Sì, sì, fin lì ci arrivavo.“

2. *Non voglio un uomo magro e non voglio un uomo grasso, e non ne voglio uno che per questo faccia chiasso.*

3. *Non mi interessa un mafioso che legge Schopenauer. Ne voglio uno che corrisponda alla denuncia di Victor Hugo, o che profumi di mare.*

8. ve větách přípustkových

Podobně jako podmínkové věty mají věty přípustkové společný hypotetický charakter, ačkoliv oba typy mohou označovat děj realizovaný. Proti možnému indikativu konjunktiv signalizuje nejistotu, pochybnost, výhrady ze strany mluvčího.

I) *benché* – ačkoliv, i když

1. Nei giorni che seguirono non ricevetti più alcuna notizia di Saverio, benché nessuno ci sorvegliasse o minacciasse di farlo.
2. ...dal cibo, con cui mi assediava, con una facilità inspiegabile. Tuttavia benché mi nutrissi pochissimo, qualche frutto o un poco di pane,...
3. E poi Lidia gli chiese una sigaretta e anche questo un poco lo sorprese, benché lei ogni tanto fumasse, soprattutto in occasioni come queste.
4. ...niente aveva da spartire con la religione ebraica e benché si fossero convertiti al nuovo credo, quanto della nuova istruzione religiosa...
5. ...portare qualche frutto anche tra voi, come tra gli altri Gentili. Che poi loro, benché avessero accettato l'Evangelo avessero bisogno di ulteriore istruzione.

II) *per quanto* – jakkoli

1. „Non c'è forse sole a sufficienza per tutti?“, strepita. E per quanto sia un gagliardo demolitore di bottiglie e di carne di porco, scommetto che...
2. In primo luogo, per quanto radicale e libertario possa essere un liberale...
3. „Tu conosci i miei difetti Hilary, ma ho anche dei pregi per quanto possa sembrarti assurdo! Comportandoti così non mi dai modo di mostrarti...
...espressione del volto, sempre sorridente, era un po' comica. Comunque, per quanto le persone che le erano attorno fossero gentili con lei...

-INDIKATIV

- ad II) 1. ...scrive la seconda questione affrontata: la realizzazione dell'accordo del '93 per quanto riguarda la libertà di religione e di coscienza e la situazione...
2. Soprattutto per quanto attiene alle privatizzazioni accelerate, il cui introito dovrebbe...
 3. ...ha detto Gutty – interesserà sia l'interno che l'esterno. In particolare, per quanto riguarda quest'ultimo, puntiamo ad una crescita più in profondità...
 4. ...centomila tonnellate di latte per quanto concerne il settore lattierocaseario e, per quanto riguarda la carne, l'introduzione di premi alla macellazione...
 5. ...una formula diversa: sette domande chiave con altrettante risposte, che cercano, per quanto è possibile, di fare il punto sulle conoscenze attuali.

6. Proprio così, ma sono disposto a scommettere sulla sua buona fede per quanto riguarda il centro.
7. ...del Dipartimento di scienze ambientali dell'Università di Venezia che, per quanto riguarda la parte ad indirizzo marino, ha chiesto proprio...
8. Non scorre ed è, per così dire, un tempo fermo o congelato. Questo per quanto concerne la scala cosmologica.
9. ...e garantire il raggiungimento degli obiettivi, con particolare riferimento, per quanto attiene ai progetti di pubblica utilità, alla effettiva stabilità...
10. ...costituito dalla Germania sarebbe pensabile formulare una valutazione analoga per quanto riguarda altri mercati geografici.
11. Anche per quanto riguarda la fotocopiatrice, acquistata nel dicembre 1969 da parte del...
12. Sez. V, 11 maggio 1998, n. 226 – afferma che nelle procedure di gara, per quanto concerne le offerte anomale, occorre applicare la disciplina...
13. In ambito penale e in corso la realizzazione di applicazioni indispensabili per quanto riguarda la certezza dell' esecuzione della pena.
14. ...nascoste per candidare altre figure ed invita a voler giudicare le persone per quanto hanno fatto alla luce del sole.
15. Per concludere sul punto, ritengo che i Bbs amatoriali potrebbero adottare, per quanto riguarda l'e-mail, le norme statali.
16. Ci siamo sforzati, per quanto ci è possibile, di seguire questo chiaro insegnamento.
17. La ringrazio, eccellenza, per quanto Ella potrà e vorrà fare ed in nome anche dei miei le porgo...
18. Manzoni ha scritto un romanzo storico ed è molto attento, direi filologico, per quanto riguarda la descrizione della vita nel periodo.
19. ...dove comunque un piccolo sé sopravvive, costringe a nascondere e a mentire per quanto si può su questa sopravvivenza di un passato arcaico e insoddisfatto.

Tab. 14:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
benché	0	5	5	100/0%
per quanto	19	4	23	17/83%

Ve větách přípustkových je poměr užití konjunktivu a indikativu, jak dokládá tabulka, velmi zajímavý: v případě spojky *benché* se indikativ nevyskytl v ani jednom z uvedených

příkladů, zatímco po spojce *per quanto* se naopak téměř nesetkáme s konjunktivem (přesně v pouhých 17%). V tomto případě tedy lze sledovat zjevný ústup spojovacího způsobu na úkor oznamovacího.

9. po větách účelových

Tyto věty lze z modálního hlediska považovat za realizaci volního modálního významu – tedy o obsah výpovědi charakterizovaný předmětem vůle pojaté subjektivně (rozkaz, přání, úmysl) nebo objektivně (nutnost). Jejich schéma je dáno kombinací spojka+konjunktiv, nezaměnitelný jiným modem. Eventuálně možná je záměna s infinitivem, kde je pak spojka nahrazena předložkou.

I) *affinché* – aby

1. Si rivolge a tutte le donne medico perché prendano posizione e vigilino affinché non vengano penalizzate le donne che sono costrette a ricorrere alle tecniche...
2. Un gesto che è anche un simbolico impegno, affinché quella che deve considerarsi un'autentica missione venga svolta...
3. ...in documento che ne spiega i motivi e impegna i diessini a tutti i livelli affinché il carcere diventi presto una realtà.
4. ...portandosi dietro la vestaglia fiorata, quella delle grandi occasioni, affinché io potessi indossarla prima di rispondere.
5. ...e li si chiama ritualmente affinché vengano a cibarsi delle vittime.
6. Se non compare, l' autorità giudiziaria nomina un curatore all'eredità affinché la rappresenti in giudizio (Cod. Proc. Civ. 78-80). Art. 487
7. ...che sopportino le nuove spese occorrenti per modificare le opere già eseguite, affinché queste siano in grado di servire anche ai fondi attraversati...
8. ...intera, indipendentemente dalla situazione geografica degli stati, e affinché ciò si realizzi bisogna tenere conto di quella parte della umanità...
9. Partecipò all'ambasciata inviata ad Achille affinché rinunciaste ai suoi propositi di vendetta e all'incursione...
10. ...attivisti continuano a far pressione sull'amministrazione Clinton affinché prenda quanto prima una posizione chiara.

11. Affrontare in altri termini la crisi con senso di responsabilità, affinché, dopo un periodo di assestamento, i figli riprendano le redini...
12. ...potessero ravvedersi e non è forse per lo stesso principio che Pietro dice, affinché potessero vivere secondo Dio quanto allo spirito?
13. „Io conosco le tue opere tieni fermamente quello che hai affinché nessuno ti tolga Alla chiesa di Laodicea.
14. ...ha contemporaneamente ingaggiato una battaglia con le compagnie di trasporto affinché evitassero corse speciali di aliscafi e navi. Ma ora le navi sono semivuote.

II) *perché* – aby (zde v tomto významu)

1. ...insegnato a comportarsi e in futuro avrebbero potuto trovargli un mestiere perché si guadagnasse decentemente la vita e non fosse sempre un peso per gli altri.

Pozn.: V případech spojky *perché* uvozující jinou vedlejší větu než účelovou (většinou důsledkovou) je užíván zásadně indikativ:

1. La legge penale militare è speciale perché è complementare alla legge penale comune;
2. ...luce diffusa per il formato 24x36 formato con piena soddisfazione, anche perché la qualità della luce non è che un elemento tra quelli che determinano...
3. E sarà definito come: „Il giocatore Diretto“. Usiamo il termine Diretto perché questo giocatore dovrà spesso rispondere a domande „dirette“...
4. Io tralascierò di commentare le varie ordinanze ed il sacerdozio perché potrete trovare la spiegazione di questi da altre parti nel mio sito.
5. Le amebe, in un certo senso, sono immortali, perché si riproducono scindendosi.
6. Parliamone, ma per capire perché è diventata ciò che è diventata, perché, su qualunque canale, tutti si preoccupano di dibattere se sa o non sa...
7. ...per vedere se questa Roma stitica e davanti a tutte soltanto perché le altre fanno schifo o perché lei è davvero meglio delle concorrenti.
8. ...sempre come se dovessimo fotografarle e portarle con noi, nella memoria, perché a volte, quando ne capiamo il valore, non ci sono più.
9. ...mi vedeva accigliato, quella cosa che aveva a che fare con la felicità, perché sono sicuro che, se la ricordassi, ora saprei come fare a vivere le cose.

Tab. 15:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
affinché	0	14	14	100/0%
perché	0	1	1	100/0%

V tomto případě, tedy nejedná-li se o jiné než vedlejší věty účelové, je užíván v naprosto všech sledovaných příkladech konjunktiv.

10. ve větách podmínkových

Pro tento typ vět je charakteristický výše zmíněný hypotetický charakter (společný s vedlejšími větami přípustkovými), i přes možnou realizaci děje. Podmíněný děj je děj v zásadě imaginární, ale zcela to lze říci jen o podmínce namířené do budoucnosti. Přítomná podmínka může být hypotetická, budoucí podmínka je hypotetická vždy.

1) *a patto che* – jen když, pod podmínkou

1. A ogni ragazza era consentito chiudere i conti con l'organizzazione soltanto a patto che sborsasse cento milioni.
2. Nonostante tutto, non avrei nessun problema a battezzare il bambino, a patto che la madre segua il percorso dovuto.
3. ...secondo il quale Mediaset avrebbe proseguito con tre emittenti terrestri a patto che una vada anche sul satellite a partire dal 30 aprile '98.
4. A essi si accomunano i vantaggi reputazionali a patto che il mercato sia in grado di premiare e di punire in modo efficiente.
5. Le banche italiane che in futuro sapranno modernizzarsi, con una buona gestione, a patto che questo processo venga sostenuto dalla proprietà.
6. ...che molte persone, in Germania, siano pronte a incamminarsi su questa via, a patto che essa venga loro descritta in modo abbastanza plausibile.
7. Poi una fondazione gli propose di sostenerlo negli studi a patto che portasse bei voti, non risultati sportivi. Decise di accettare.
8. Consideriamo credibile il reddito di uno studente solo, a patto che sia di almeno 15 milioni e non trasferito.

9. „Quali?“ „Sanità trasporti scuola formazione.“ „È possibile?“ „Sì, a patto che si abbia una idea chiara del disegno complessivo.“ „L'obiettivo?“
10. ...a patto che lo Stato continui a mantenere il 51 per cento dell'azienda.
11. Il San Paolo-Imi potrebbe lasciare l'Ina alle Generali, a patto che venga salvaguardato il ruolo dell'amministratore delegato.
12. Il direttore Ezio Mauro è disposto a offrire 10 milioni a patto che Patruno si rechi in redazione.
13. ...le stesse garanzie di professionalità di quelli delle strutture pubbliche?“ „Sì, a patto che abbiano il diploma professionale“, spiegano gli esperti del Collegio.
14. ...di tenerli in un'infanzia perpetua: e ben felice che i cittadini gioiscano, a patto che non pensino ad altro che a gioire.
15. L'indennità di maternità passa al padre-lavoratore, a patto che la madre, anch'essa lavoratrice dipendente, vi abbia rinunciato.
16. ...possono entrare nel Paese per compirvi un'esperienza professionale. Naturalmente a patto che questa sia a tempo determinato (di durata non superiore a 18 mesi).
17. In effetti non si vedeva nulla, a patto che non le infilassero una mano proprio lì in mezzo.
18. Benedetto Croce avesse ragione a dire che non possiamo non dirci cristiani; a patto che si chiarisca che, in chi non ha la fede, è la cristianità e non... *f.c. 10/10*
19. ... bel colpo che mi darà delle possibilità in più per la Biz School di Stanford, a patto che riesca a ottenere un punteggio abbastanza alto nei GMATS.
20. ...ogni quattro anni alle menti più giovani e geniali della matematica – a patto che non abbiano superato lo spartiacque dei quarant'anni.
21. Nuove forme sociali su cui possa fondarsi l'essere non sorgeranno se non a patto che si moltiplichino i progetti, i modelli, gli studi e gli esperimenti.
22. Al massimo si ha facoltà di utilizzare certi «reagenti chimici» a patto che siano semplicissimi e destinati solo a far risaltare qualche caratteristica...
23. ...attraverso il PC ecc. – però già superabili con gli strumenti oggi disponibili a patto che si comprenda l'importanza della componente audio.
24. ...o di diabete (vedi il capitolo „Le complicazioni della gravidanza“) a patto che non ci sia sofferenza fetale.
25. Lo scambio di commissari è consentito a patto che vi sia accordo tra i due docenti.
26. ...viene spontaneo associare ai tortellini in brodo? Assolutamente sì: a patto che sia una delle protagoniste di Galline in fuga, film di pennuti...

II) *nel caso che* – v případě, že

1. Il problema è il rischio per i dipendenti e i clienti, nel caso che l'assalto degeneri in una sparatoria o in un'aggressione.
2. Esiste però anche un pericolo concreto di perdere colpi nel caso che al mercato non si diano risposte adeguate.
3. La disponibilità di Forza Italia a soccorrere il governo Prodi nel caso che l'estrema sinistra lo abbandoni è probabilmente solo un'ipotesi.
4. Dunque ricapitolando non vi può essere mancanza di argomenti perché nel caso che desideri essere solo per cattiveria o altro c'è la cronaca.
5. ...mettendo su piccole imprese a conduzione familiare, con amici, parenti... nel caso che i ragazzi falliscano nella ricerca del mitico „posto fisso“.
6. Murdoch, nel caso che non lo ricordaste, è il magnate dei media che controlla la News...
7. ...sostanza tale da non sbagliare il colpo è insieme da non subirne l'aggressione nel caso che invece fosse andato a vuoto il proiettile.
8. ... essere candidi come colombe con il signor di Toiras, ma astuti come serpenti nel caso che il suo re voglia poi vender Casale. Bisogna combattere.
9. Le terrò una stanza nel caso che rientrasse dopo la partenza del bus.
10. Avrei dovuto per forza impiegarmi di nuovo come lacché, nel caso che non avessi trovato dei russi che avessero bisogno di un precettore.
11. Non c'era nessuno in acqua, così abbiamo giocato alla lotta sulla spiaggia e, nel caso che tu lo voglia sapere, Syd, sono io quello che ha vinto.
12. Potrebbe fare in modo di avvertirmi immediatamente nel caso che la signora Renault riprendesse conoscenza?
13. Si allarmò quando il dottore gli disse che pensava di dormire vestito nel caso che lo chiamassero di urgenza a qualsiasi ora.
14. „Adesso è grande ed è giusto che lo dividiamo.“ „Va bene“, dissi io, „però, nel caso che io non ci sia, mangiatelo insieme voi tra le due famiglie.“
15. Spero che il respiratore gioverà ad Anne, nel caso che migliori abbastanza da poter uscire nuovamente.
16. Il rettile ci versa su ripetutamente acqua con la coda oppure ci urina sopra nel caso che il livello dell'acqua si abbassi troppo.
17. Ristabili poi la parità fra i due consoli anche nel caso che uno di questi fosse l'imperatore.

18. ...non solo una pace di cinquant'anni, ma una collaborazione fra i due stati nel caso che in uno di essi gli schiavi fossero insorti.
19. Al contrario, nel caso che la stessa cellula riceva segnali forti sarebbe selezionata negativamente.
20. ...a favore di coloro ai quali l'eredità o il legato dovrebbe devolversi nel caso che la condizione si avverasse. Art. 640.
21. ...può più adempiere la propria obbligazione fino alla pronuncia definitiva tanto nel caso che la domanda stessa sia fondata quanto in quello opposto...
22. Una diversa situazione potrebbe presentarsi nel caso che l'atto sia stato portato a esecuzione.
23. Tuttavia nel caso che sia dovuta al danneggiato una somma superiore al capitale assicurato...
24. ...nel caso che il diritto sia stato creato in suo favore, oppure nel caso che il fatto pregiudichi il godimento dei diritti...
25. L'indirizzo IP che è stato rilasciato. La funzione è ovviamente utile solo nel caso che la Dll amministrativa si sostituisca al RAS nella scelta degli indirizzi.

Tab. 16:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
a patto che	0	26	26	100/0%
nel caso che	0	25	25	100/0%

Po sledovaných spojkách byl ve vedlejších větách podmínkových v naprosté většině příkladů užit konjunktiv.

11. ve větách časových

Časová schémata se spojují s konjunktivem tehdy, jedná-li se o časový význam, který směřuje do budoucnosti, tedy opět v případě, kdy reálnost děje je dosud relativní, nejistá. Proto je pro potenciální budoucí význam využíván konjunktiv a zároveň na druhé straně pro nejistý, potenciální děj často indikativ futura.

I) *prima che* – dříve než

1. ...a siglare il raddoppio al 41' del primo tempo, un gol bellissimo, prima che Djorkaeff si faccia parare un rigore (43').
2. Non è escluso che possa essersi proiettato fuori dall'aereo prima che precipitasse.
3. Il vecchio Presidente sembra abbia fretta di completare lo storico passaggio, prima che sia troppo tardi. Lo rivelano i suoi due gesti recenti.
4. ...alla scomparsa del giornalista Mauro De Mauro che aveva incontrato prima che svanisse.
5. Da non fare 1) Allarmare i figli parlando di separazione prima che la decisione sia stata presa davvero. 2) Chiedere ai figli di fare...
6. Così felice. Così vicino a lei da star male. Avrebbe voluto morire prima che finisse, dice.
7. Il soldato, cadendo, si è ferito una mano e prima che il corpo si raffreddasse un po' sangue ha fatto in tempo a colare.
8. Aspetto gente in quella cabina e dovrò provvedere prima che salga chissà che viaggiatore. Non si sa mai.
9. Anche se non ho girato la testa ho sentito un paio di sue occhiate rapide, prima che facesse scorrere la seconda porta a vetri e uscisse nella neve.
10. Compiaciuti del mio insuccesso, fingevano di compatirmi. All' improvviso, prima che raggiungesse l'uscita solo uno di loro e gli altri lo emulassero in...
11. ...i turchi muti che strangolano la loro vittima, venne trascinato fuoribordo prima che l'equipaggio si accorgesse della sua defezione.
12. ...in realtà Galupi non avesse neppure sentito parlare di suo fratello prima che Gregory gli chiedesse il favore di aiutarla, ma non aveva interesse.
13. Se mandi subito un'altra squadra, prima che questa storia del gorilla venga risolta, la tua unica speranza di successo...
14. ...durante il carnevale del 1946 e un'altra con Carmen Miranda l'anno prima che morisse.
15. La sospensione non verrà effettuata prima che le venga comunicata la decisione presa in proposito dal Direttore.
16. Chiunque potrebbe avercelo messo durante il trambusto che c'è stato prima che entrasse il professore! – Bene. E poi cos'è successo?
17. ...alcune nascono quando vengono raccontate, la loro sostanza è il linguaggio, e prima che qualcuno le metta in parole sono appena un'emozione, un capriccio...
18. Proprio prima che la conferenza avesse inizio, qualcuno mi giunse alle spalle.

19. Poiché dovettero passare ancora alcuni millenni prima che l'uomo riuscisse a produrre questo acido...
20. ...in modo che egli potesse familiarizzare con la materia di una causa prima che questa fosse discussa in Consiglio.
21. Infatti, è necessario che le cellule autoreattive vengano eliminate prima che queste procedano nelle fasi finali di maturazione.
22. ...ed effettua la scansione delle mail direttamente al Post Office, quindi prima che possano infettare il nostro computer.
23. Questo asinello aveva certamente i suoi proprietari prima che il Signore ne avesse bisogno.
24. Come si presentava il territorio prima che la città fosse costruita e come è fatta la Siena sotterranea?
25. ...ossia quando il vociare degli altri marinai diventò sempre più persistente, prima che Mor si ridestasse da quella sorta di dormiveglia.

II) *finché* – dokud

1. Così si scarnificano finché morte non tanto li separi, come dice la formula, ma finalmente li unisca.

- INDIKATIV

1. ...è inserito l'ampliamento della discarica di Mariana Mantovana e finché non arriva il via libera della Regione la discarica non può essere allargata.
2. E hanno seguito Ocalan finché è stato possibile.
3. Naturalmente – continuai a ripetermi finché presi sonno.
4. Sorridemmo. Cominciammo ad affrettare il passo, sempre di più, finché non ci trovammo a correre. Giungemmo al molo e poi al faro.
5. Aggiungevano dettagli che dovevano circoscrivere il luogo, finché uno, meno chiaro, rendeva improvvisamente precari anche gli altri.
6. Non facciamo che passare da un'età decisiva a un'altra, finché un attimo decide, questa volta definitivamente, di tutto.
7. Ada sentiva un gemito fiavole, prolungato, finché si accorse che era il suo. Poi riconobbe il telefono sul comodino.

8. Illusi da analisi capziose la cui perfezione durava finché un altro non interveniva a confutarla, gli spettatori abbandonavano...
9. „Deve scontare tutta la vita questo errore.“ „Naturale, finché non si separa!
- ✕ 10. Perché non lo fa?“ „Perché non l'ha mai fatto.“
11. ...vide le case oscillare in un'aria elettrica, come su un mare in tempesta, finché il cornicione si staccò e lui precipitò nel vuoto, senza fiato.
12. Questa esperienza allucinatoria durò finché continuò a non avere una metà e cessò quando si avviò sulla strada di casa.
13. „E la polizia?“ „Vorremmo evitare, finché è possibile, le investigazioni. Anche un appartamento come questo.“
14. Stettero fermi tutti e due, in silenzio, finché i passi ritornarono nell'altra stanza. Poi il terrapieno fu percorso da un tremito, finché le rotaie sussultarono al passaggio delle carrozze.
15. Continuava a scorrere in silenzio, senza registrare altro che un respiro, finché una voce parlò: „Sono Ada Brivio. Mi scusi se la disturbo, ma vorrei...”
16. ...tornava in fretta alle vecchie mansioni che portava avanti a tempo perso finché entrava qualcun altro.
17. ...usando l'inchiostro che gli scorreva sulla faccia, e l'usò finché ne ebbe.
18. Salirono per tutta la mattina e buona parte del pomeriggio, finché il sole cominciò a tramontare.
19. Era come se la casa non fosse un luogo sicuro finché lui non era arrivato.
20. ...soprannominato l'anonima bellezza – non sopportava gli sguardi estranei, e finché non fu eretta la palizzata nessuna delle vicine, nel passare li davanti...
21. Tentai di passare attraverso di essi nel modo migliore finché mi trovai a camminare su un gran mucchio di corpi.
22. Più volte ancora il bambino colpì i nemici del padre, finché le loro anime divennero docili ed essi giunsero dal re del cielo con offerta...
23. Il cerchio è un'idea luminosa di democrazia finché si sta nel cerchio. Come funziona la democrazia nell'agora?
24. ...quanto al giudizio sull'operato degli organi dello Stato, è evidente che, finché non sarà fatta piena luce sugli avvenimenti relativi al caso del sequestro...
25. Cuocere per 5 minuti circa, finché non evapora tutto il liquido, poi aggiungere il vino, l'aceto,...
26. Effettuate una ricerca manuale attraverso gli edifici, finché non trovate la scritta „Vacant“ o, più semplicemente, cliccate su...

27. ...sua passione si spegne velocemente; smette facilmente, ogni cosa lo delude finché trova il suo ideale; fidato e pratico.

28. ...duecentododici modi per metterlo nella bussola di vostra moglie e farla godere finché perde l'orientamento? Toc toc... Avanti! Basta.

29. ...lungo una traiettoria breve e rettilinea, un po' verso l'alto, finché quello non perse velocità e quasi rassegnato ad essere maltrattato cadde.

Tab. 17:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
prima che	0	25	25	100/0%
finché	29	1	30	3/97%

V tomto bodě se opět zajímavě setkávají dvě spojky, které, byť obě uvozují stejný typ vedlejší věty (zde vedlejší větu časovou), podněcují různý slovesný způsob, který po nich následuje: po spojce *prima che* přichází konjunktiv, a to v naprostu všech sledovaných případech, a naopak po *finché* je až na jednu výjimku všude užit indikativ. (Navíc je onou výjimkou rčení, které se v současné italštině udrželo z dávné minulosti díky slovní a písemné tradici, pravděpodobně v původní formě: „finché morte non tanto li separi ma finalmente li unisca“ – „dokud je smrt nerozdělí, ale konečně spojí.“)

12. ve větách způsobových

I) *come se* – jako by

1. È come se dal nulla ogni anno spuntasse un Paese grande quasi una volta e mezzo...
2. La morte lo ha sorpreso a Lugano, come se l'esilio fosse il posto giusto per concludere quello che qui aveva cominciato.
3. Beve con sensuale dissipazione, va incontro alla vita come se ogni attimo fosse l'ultimo.
4. In casa, padri e madri si comportano come se fossero a una catena di montaggio: 15 minuti per la cena, 30 per...
5. Come se fosse un copione scritto per quel palcoscenico, si ritrovarono tutti seduti...
6. Per me no. Mi bastava guardare la casa ed era come se, oltre all'immagine, ne possedessi il contenuto.

7. Anna grugnisce. „Ho deciso che ci fermiamo qui“, annuncia lui, come se stessero cercando il punto appropriato per un picnic.
8. Era come se si fosse aspettato qualcosa di diverso, lui, di proprio diverso.
9. ...lampeggiare gli occhi nello specchio retrovisore centrale e in quelli esterni, come se temesse di uscire di strada e andare a urtare contro un albero da un momento in altro.
10. ...parlava alla figliolina che stentava a prender sonno, „Sascia, Sascia, Sascia“, come se fosse un intero discorso, come cantasse una canzone di tante strofe.
11. ...che sul suo viso ci fosse un'espressione contrita e insieme risoluta, come se pensasse: chiedimi tutto ma questo no, questo non posso dirtelo.
12. Lui sembrava sul punto di parlare, ma guardava per terra, come se non trovasse le parole. „Vorrei che tu mi parlassi della tua vita.“
13. Ogni volta, prima di un'interruzione, mi sento così, come se fosse l'ultima seduta della mia vita. Mi prende il panico.
14. L'Adepto spiegò a Rajasta: «Le domande lo eccitano sempre, come se una volta l'avessero interrogato fin oltre il limite...»
15. «Sì» fece lui. Perché appariva così meravigliato, come se avesse visto qualcuno creduto morto da tempo?
16. «Cosa vuoi?» Sentì che si alzava dal letto e il movimento di una sedia, come se ci avesse inciampato.
17. Lentamente, come se stesse muovendosi sott'acqua, con un'espressione...
18. Denver, Colorado, credo.» Lei scosse la testa piena di meraviglia, come se lui la potesse vedere. «Che somma di denaro!»
19. Aveva portato con sé nuovi progetti per la casa. Ne discussero come se dovessero iniziarne la costruzione di lì a pochi giorni.
20. «Perché si è legato a te, allora?» reagì con violenza come se l'insulto fosse stato fatto a lui personalmente.
21. Nanni avrebbe voluto scappare, ma non poteva. Era inchiodata al suolo, come se i suoi piedi fossero parte integrante del blocco di roccia.
22. Il suo corpo riposava con pesantezza, ma quietamente, senza alcun malessere, come se il mondo si fosse fermato d'improvviso e nessuno interrompesse il silenzio.
23. ...di non interferire in nessun modo con l'attività dei ragazzi, comportandosi come se la geografia non esistesse: ciò escludeva tra l'altro spiegazioni.
24. ...verde e blu necessaria per formare il colore voluto e, come se non bastasse, tale numero va specificato in notazione esadecimale...

25. E come se dichiarassimo che, siccome è delirante di persecuzione, ogni gesto che...
26. Dovete farvi capire. Scrivete i pezzi come se doveste raccontare questa storia a vostra madre. Ecco, un esempio..
27. Sembra di averlo già visto, e come se mi sorprendessi, pensa lei, improvvisamente afflitta...

II) *senza che* – aniž by

1. ...la stagione in cui ha conquistato 23 vittorie è stata costantemente controllata, senza che emergesse nulla a suo carico.
2. Già a dicembre, senza che se ne capisse il motivo, i due erano stati visti insieme.
3. ...posti di lavoro e progetti di sviluppo, senza che ne arrivino di nuovi, com'è avvenuto nel Canavese.
4. Il governo ha presentato ieri alla Camera il decretone di fine anno senza che dall'opposizione si levasse il consueto coro di proteste.
5. Non possiamo dare pubblicità a quei nomi senza che venga meno il vincolo di riservatezza derivante dalle indagini...
6. ...e quella tra un tempo concepito come mero Chronos, tempo che scorre senza che nulla di realmente innovativo accada, e tempo interpretato come Kairos...
7. ...ha una funzione di promemoria che avverte della prossima scadenza. È questa senza che sia necessario avviare il programma.
8. Alla fine della cerimonia cercai di individuare i suoi genitori senza che mi notassero. Li individuai.
9. Era lui quello che ne aveva sofferto per primo, senza che io lo sapessi.
10. ...la testa sulla scrivania, abbandonandomi a pensieri infelici e miseri, senza che il mio animo assecondasse quel turbamento artificiale.
11. Niriana può stare ferma nella stessa posizione incredibilmente a lungo, senza che un solo fremito ne segnali una stanchezza del corpo.
12. Non può andare dalla sarta senza che il gangster punti il suo dito accusatore come una pistola pronta.
13. Tutti gli anni si cresce un po', ma a volte avviene senza che uno se ne accorga.
14. Ci ho ripensato e, invece di entrare, me ne sono andato senza che nessuno mi notasse. Poi sono salito fino al terzo piano.
15. ...puoi arrivare alle spalle di chiunque, senza che quello se ne accorga minimamente.

16. Diede un'occhiata a Bally e si sedette. Passa un quarto d'ora senza che nessuno parlasse. Bussarono di nuovo.
17. Ana accelerò il movimento dei fianchi da un lato all'altro senza che le importasse più cosa potessero pensare quei particolarissimi testimoni.
18. ...era che Israele fosse libero di dedicarsi alla Legge e alla sua sapienza, senza che nessuno lo opprimesse od ostacolasse...
19. ...un po' meno dalle Segreterie dei Partiti politici riminesi, senza che ciò abbia pregiudicato l'acquisizione di una ingente mole di elementi...
20. ...trasmettono agli eredi dell'onorato, se questi muore dopo il 21 aprile 1940 senza che la condizione si sia verificata. Art. 140.
21. ...delle sanzioni civili nelle misure previste alle lettere a) e b) del comma 8 senza che si sia provveduto all'integrale pagamento del dovuto...
22. ...del termine, non necessariamente individuato con un riferimento temporale, senza che l'obbligo sia adempiuto segna l'epoca di realizzazione del reato.
23. Iniziarono a dare segni di stanchezza, ma la situazione rimaneva bloccata, senza che chi aveva proposte tecnologiche valide riuscisse a ribaltarla.
24. In questo testo ideale, le reti sono multiple, e giocano tra loro senza che nessuna possa ricoprire le altre.
25. Chamberlain, convinto che alcune cessioni potevano essere fatte alla Germania senza che ne venisse un gran danno per la Gran Bretagna, si incontrò due volte con...
26. ...il traghettamento prosegue deciso: non si può vivere, giorno dopo giorno, senza che la gente comprenda la strategia di un percorso.
27. Si comincia con due minacce morbide: Rui Costa e Inzaghi. Poi grandina, senza che l'omone abbia troppe colpe.
28. I giorni e le settimane passavano senza che di lei si vedesse alcuna traccia. Avrei dovuto sentirmi contenta.

Tab. 18:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
come se	0	27	27	100/0%
senza che	0	28	28	100/0%

Po obou uvedených modálních spojkách byl v naprosto všech případech užit konjunktiv; po spojce *come se* následuje vždy konjunktiv imperfekta (popř. konjunktiv trapassata).

13. ve větách účinkových, vyjadřují-li cíl, kterého je třeba dosáhnout

1) *in maniera che* – tak, aby

1. Maurizio Maria Santi ha disposto su un banco una ventina di cristalli in maniera che sprigionino energie positive che coprono lo spazio della platea.
2. Anzi sono felice di farlo, in maniera che tutto sia chiarito.
3. Bisogna fare immediatamente due cose: avvertire la società che l'ha emessa, in maniera che possa bloccarla, e fare la denuncia alla polizia o ai carabinieri.
4. ...far presente di essere titolare anche di altra pensione (quella del Tesoro), in maniera che l'istituto possa effettuare la trattenuta dello 0,9% su...
- 5...cui si sentisse vibrare un fremito di orrore contro l'infame responsabilità, in maniera che la sentisse, commovendosi, il Paese.
6. Behemoth rantolò in maniera che mal si addiceva a un ballo, e bofonchiò...
7. ...una strategia per attaccare i pesci piccoli inducendoli a patteggiare in maniera che denunciassero quelli più grandi di loro in cambio di un atteggiamento...
8. ...ancora aggiungere che i punti specifici di misura vengono di norma scelti in maniera che siano significativi.
9. ...incominciò, con semplici gesti da vigile, a «dirigere» la conversazione in maniera che avessero entrambi modo di parlare.
10. ...ne ha bisogno per anticipare i propri sentimenti di collera e di avidità in maniera che, quando riesce a verbalizzarli, possa collaborare a stabilire...
11. ...la scala non cresce che da un lato; la classe povera rimane sempre a zero, in maniera che, se la ricchezza è giunta al quinto grado E, la classe ricca ottenga...
12. Il proprietario deve costruire i tetti in maniera che le acque piovane scolino nel suo terreno.
13. Spetta al Governo, come garante del patto, fare in maniera che tale coerenza di comportamenti si realizzi per tutta la durata di...
14. ...sufficiente che la banda ne abbia comunque „disponibilità e sia attrezzata in maniera che, all'occorrenza, ognuno possa attingere alle scorte...
15. ...per ottemperare all'obbligo di redigere il bilancio in maniera che risulti con chiarezza e precisione la situazione patrimoniale...
16. Versate poi le uova sbattute facendo in maniera che ne ricoprano bene tutto il fondo. Abbassate la fiamma al minimo.

17. ABSTRACT Nella giornata del convegno dovranno essere distribuiti gli abstract, in maniera che i partecipanti al convegno possano avere un'idea.

18. Chia aveva programmato il suo maestro di musica in maniera che fosse sincronizzato con i ponti.

- INDIKATIV

Indikativ přichází na řadu ve větách účinkových, které nevyjadřují cíl, jehož je třeba dosáhnout, a to i po výrazu *in maniera che*.

1. ...sperò Redi, ricamatore, in tutto stame puramente cardato e tinto, e disposto in maniera che esprimeva al vivo un fatto della storia di Giacobbe.

2. ...dalla lunga esperienza, con il rischio di essere chiamato o indotto a parlare in maniera che potrebbe essere sgradevole e pericolosa in determinate situazioni.

3. ...nata in contatti anche in altre direzioni, in particolare l'olandese Klm e, in maniera che appare meno impegnativa, la Swissair.

4. Ne avevo sofferto, dapprima, in maniera che non so se sono riuscito a dire. Mi pare proprio di no.

5. „Possiamo fare in due maniere“, disse l'uomo. „Metterla appena sotto terra, in maniera che se la trovano sembrerà che sia morta sotto le rovine.

6. ...e in quel momento l'occhio del mondo fosse assente o distratto o addormentato in maniera che non c'era nulla da ridire e le forme venivano sempre e perfettamente...

II) *in modo che* – tak, aby

1. C'è stata soltanto una collaborazione, prevista dalla legge, in modo che il nuovo codice fosse conforme alla legislazione vigente.

2. ...ridurre la quantità di benzene (cancerogeno) e per adeguare i distributori in modo che al momento del rifornimento dell'auto non si liberino in aria...

3. ...e spiegare quale sarà il metodo di conversione tra le varie monete e l'Euro, in modo che i mercati possano anticipare il passaggio.

4. Si commuove davvero a quegli incontri che ha scelto, preparato e sceneggiato, in modo che sembrino veri e improvvisati. Ho visto lo stesso programma nel 1952.

5. Stendetevi sul letto e puntate la sveglia in modo che suoni dopo mezz'ora.

6. Abbiamo una testa per pensare e due orecchie per ascoltare, dunque facciamo in modo che questi strumenti non si arrugginiscono.
7. Una delle sue principali caratteristiche sta proprio nel fare in modo che gli studenti si servano contemporaneamente del Dizionario visuale e...
8. O mi dà la prenotazione, in modo che io possa controllarne l'esattezza, o qui non sale nessuno.
9. Al volante, allungava la mano per togliere la sicura agli altri sportelli in modo che loro potessero entrare. E così erano andati a caccia.
10. Sono capace di rallentare il passo fino a marciare sul posto, in modo che costui abbia tempo di oltrepassare il cancello.
11. La miglior cosa che puoi fare per quel cane e di starni lontano e fare in modo che lui stia lontano da te.
12. Hai messo a sua disposizione qualche giovane in modo che possa imparare il mestiere? Sì, gli ho mandato quattro giovani.
13. Appendete uno straccio nero a una delle finestre del piano superiore, in modo che sia visibile da lontano. Noi staremo attenti al segnale.
14. Erano arrivati al compromesso di trasferire il signor Randolph in casa Trotter, in modo che lei lo potesse tenere d'occhio.
15. Si fanno foto di nudi, faccio togliere per tempo le mutande alle modelle, in modo che il segno dell'elastico scompaia.
16. ...cercheranno ora di fondere insieme un atomo massiccio e uno leggero in modo che la loro somma dia un nucleo di 114 protoni e 184 neutroni.
17. ...ad una circonferenza di 100 metri orizzontali e 150 verticali, in modo che forze ostili agli interessi USA non possano utilizzare questo sistema.
18. Si rincontrino dopo il rapido passaggio dell'una accanto all'altra, in modo che si possano confrontare i due orologi.
19. ...gestiti o sottoposti al controllo dell'amministrazione centrale dello Stato, in modo che, se organizzati a livello sovraregionale, ne sia assicurata...
20. ...a pregiudizialità, ma allargando la giurisdizione del giudice amministrativo, in modo che esso possa pronunciarsi andando a fondo rispetto ad un determinato...
21. ...inserire nella fessura così ottenuta una lamina di resina sintetica impermeabile, in modo che l'umidità non possa più risalire.
22. ...un'intestazione (detta HTTP response header) che ne specifica il formato, in modo che il browser sappia se visualizzarlo direttamente...

23. Staccare la bocca, e tenendo sempre una mano in modo che la testa sia rovesciata e l'altra in modo che la bocca sia aperta.
24. È possibile fare in modo che i valori di grigio e CMYK del file PDF vengano inviati direttamente...
25. Bisogna configurare la macchina da controllare (il server) in modo che sia lanciato l'apposito driver.
26. Versatevi un mestolino di impasto scuotendo la padella in modo che il composto si distribuisca uniformemente.
27. ...dunque anche con una maggiore rappresentanza del mondo industriale, in modo che assumano una maggiore responsabilità strategica e propositiva.
28. La sua lingua cerca disperatamente di sanare quella ferita. Di fare in modo che tutto torni al suo posto, ma ormai è impossibile.

Tab. 19:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
in maniera che	0	17	17	100/0%
in modo che	0	28	28	100/0%

Stejně jako v předchozím případě je i po těchto spojkách stoprocentní převaha užití konjunktivu nad indikativem – tedy alespoň v těch souvětích, kdy spojky uvozují vedlejší větu účinkovou; je-li totiž například spojka *in maniera che* užitá v jiném smyslu, následuje po ní indikativ.

14. u stupňování, ve větách přirovnávacích

D) *più di quanto* – více než

1. Era comunque sicuro che il cinese sapesse più di quanto gli avesse rivelato ma se così era non gli era chiaro il motivo.
2. Certo che quell'esperienza l'aveva segnata più di quanto non avesse pensato.
3. Il lavoro lo stava prendendo più di quanto si fosse mai immaginato.
4. Quella fottutissima sera, e quel fuori programma lo aveva scaricato più di quanto avesse creduto.
5. L' assenza di John lo stava preoccupando più di quanto fosse ragionevolmente possibile.

6. Fa il punto sulla questione come si poneva in Francia, essa chiarisce anche più di quanto avesse fatto Lagache.

- INDIKATIV

1. Addirittura? Steve si stava facendo coinvolgere da quel racconto molto più di quanto avrebbe voluto. C'era qualcosa di vero, di entusiasmante.

2. Hezbollah è un'organizzazione molto più umanitaria di quanto che pensavo. Mi hanno nutrito e curato.

II) *meglio di quanto*

1. Forse, questo fatto ha finito per darmi uno stimolo in più e per me è andata meglio di quanto sperassi.

2. ...non percepirebbero più emolumenti per incarichi extra, ma verrebbero pagati meglio di quanto non siano attualmente.

3. Il fatto che ampliaranno il numero dei casi in esame non significa che lavoreranno meglio di quanto abbiano fatto finora.

4. La coppia Fazio – Vianello – forse i due sarebbero stati assortiti meglio di quanto non fossero, nel febbraio '97, Chiambretti e Bongiorno.

5. ...coordinando i rapporti internazionali e la Difesa assai meglio di quanto abbia provato a fare finora.

6. Da sola, lo protegge assai meglio di quanto abbia fatto la divisione corazzata M con il duce.

7. Non ci si sente vecchi, no, divenendo nonni, ma si capisce, meglio di quanto possa capitare prima, che la vita non è una cosa che abbiamo...

8. Mi resi subito conto che Laura aveva preso in mano la situazione meglio di quanto potessi aspettarmi. Con la sicurezza di un trekker, mi guidò.

9. «Credo di sì. Li ho visti. »Non poté fare a meno di ridere. «Ridete molto meglio di quanto non sembrasse.» «Davvero?»

10. Forse mi conosce meglio di quanto non mi conosca io stesso. Figli e fratelli non hanno veli per certe cose.

11. La moglie la prese molto meglio di quanto avesse temuto. Trovò una segretaria.

12. Era convinta di dominarla meglio di quanto in realtà non fosse.

13. Curiosamente, il ruolo di «cacciaricompense» mi stava venendo meglio di quanto credessi.
14. Non ero certo una che sfida la morte, e quel che è la paura lo sapevo meglio di quanto desiderassi. Ma non si muore due volte in una giornata.
15. ...al resto le lettere parlano di per sé a coloro che sanno ascoltare, assai meglio di quanto io possa fare interpretandone il senso con le mie parole.
16. Ma per il momento non posso lasciarla e non la lascerò. Mi sento molto meglio di quanto mi sentissi tre settimane fa.
17. Le tracce raccontano la vita dei dinosauri assai meglio di quanto non facciano i reperti ossei, perché le ossa non sono che i resti...
18. ...che la difesa della grecità occidentale sarebbe stata sostenuta da Roma meglio di quanto non fosse stata finora da Siracusa.
19. ...in modo diversificato è più vicino alle reali esigenze dei cittadini, meglio di quanto possa fare un'autorità centralizzata.
20. ...una ritirata strategica ordinata, o di inseguire senza tregua il nemico meglio di quanto non avvenisse in Homeworld.
21. Come esseri dotati di razionalità potremmo fare meglio di quanto abbiamo fatto fino a ora, per poter utilizzare appieno tutto.
22. Meteorologicamente sembra meglio di quanto potessi immaginare, anche perché non c'è mai nebbia.
23. I tre strumenti rappresentavano il meglio di quanto si potesse disporre a quei tempi.
24. Come segretario Udc lavora meglio di quanto abbia saputo fare io.

- INDIKATIV

1. Questa volta i bianconeri hanno lottato meglio di quanto fecero Platini e compagni.
2. Buttò lì le parole in tono casuale. La discussione stava andando meglio di quanto Nancy avrebbe mai osato sperare.
3. ...moneta più realistica, in grado di rispecchiare la situazione dell'Europa meglio di quanto non farebbe un euro artificialmente forte ma destinato a...
4. ...difficile dall'essere stretto fra i due, di vedere i suoi accompagnatori meglio di quanto era stato possibile nella penombra della sua camera.

Tab. 20:

	<i>indikativ</i>	<i>konjunktiv</i>	<i>celkem příkl.</i>	<i>konj./indik.</i>
più di quanto	2	6	8	75/25%
meglio di quanto	4	24	28	86/14%

Po stupňování ve větách přirovnávacích je opět výrazně častěji užíván konjunktiv, a to po obou sledovaných slovních spojeních.

15. v inverzním pořádku vět

V těchto větách je konjunktiv povinný i při jistotě mluvčího, jeho použití je automatické, proto uvádím jen pár názorných příkladů:

I) *che lui abbia* – že by měl

1. „O perché Bleble è un tuo amico?“ „Non significa niente! Che lui abbia dato la pala al ragazzo...“ „Sai che non è solo quello...“
2. „Non voglio più vivere al buio, capisci?“ „Certo.“ „Che lui abbia altre relazioni è meno importante. Chi non ne ha?“

II) *che egli sia* – že by byl

1. Che egli sia o no effettivamente messo in pericolo da nemici, sempre proverà la...

III) *che lei sia* – že by byla

1. Che lei sia formosa, non guasta; che abbia qualche trascorso, non so quanto importa.

IV) *che egli fosse* – že by býval

1. «Mah, non lo era del tutto, adesso mi pare che lo sia diventato.» Che egli fosse pazzo, fu subito confermato dalla sua voce che non smise più di ridere.

V) *che tu sia* – že bys byl

1. Che tu abbia fatto più carriera di lui – 10%. Che tu sia più brava nelle attività manuali – 8%.
2. Per quel che mi riguarda sono nella più completa indifferenza. Che tu sia un bambino o una bambina non ha molta importanza.
3. Non cessava di inventare giochi sorprendenti per affascinare l'amante. – Che tu sia reggente o contadino, me ne infischio! È te che amo, la tua forza.

VI) *che tu abbia* – že bys měl

1. In 90 per cento dei casi, incontrando un conoscente, dovremmo dire: „Ehila. Che tu abbia una giornata felice è del tutto insignificante per me.“
2. Ma Marie-Anne non le lascio il tempo per far dell'ironia. „Che tu abbia potuto arrivare alla tua età avendo avuto solo banali avventure e...“
3. Avrei fatto per te qualsiasi cosa, ma ora mi sei indifferente. Che tu abbia spezzato la bacchetta non mi impressiona.

16. u převádění přímé řeči do nepřímé

Převedená přímá řeč do nepřímé bývá obvykle uvozena slovesy jako *chiedere, domandare* (ptát se), *informarsi* (tázat se), *dire* (říkat), *scrivere* (psát) atd., tedy slovesy, která představují určité slovní vyjádření – ať už ústní či písemné; protože mechanické převádění corpus neumožňuje, uvádím zde několik příkladů vět s výše uvedenými slovesy, která se v daném gramatickém jevu vyskytují.

Pozn.: Neboť se nejedná přímo o převádění do konkrétní nepřímé řeči, jsou uvedené věty jen názorné příklady dokreslující jednu ze situací, kdy dochází k užití konjunktivu a indikativu, proto po nich nenásledují tabulky.

I) *mi chiede se* – ptá se mě, zda

1. Cosa che un tempo, del resto, faceva anche lei. „Se mi chiede se Prodi sia un buon candidato le rispondo di sì.“

2. Lei mi parlava che nell'ultimo Suo lavoro edito ci sono diversi rifiuti, e mi chiede se io abbia qualche amico letterato volenteroso per...

- INDIKATIV

1. Peccato che tutto questo in Italia sia sconosciuto. Lei mi chiede se vedo una sconfitta delle classi dirigenti nazionali?

2. ...universale Silvio Berlusconi sarebbe stato sicuramente eletto. Allora, se lei mi chiede se ho fiducia nel suffragio universale, io le rispondo che...

3. E allora ricominciano a criticare. Lei mi chiede se mi rieleggeranno.

4. Non ne sono consapevole. Se lei mi chiede se io personalmente sono fatalista, sono tentato spontaneamente di rispondere...

5. Si preoccupa sempre per me, mi chiede se ho mangiato, se sto bene, se ho bisogno di qualcosa.

6. Siamo a osservare i primi passi del titolo, una corsa folle. Dave mi chiede se mi piacerebbe provare.

7. Nella lettera mi chiede se è opportuno affrontare il discorso con lui.

Rientrando in albergo, Ma' Terenzia mi chiede se intendo cenare. Le rispondo che non ho fame e le chiedo di Annio.

8. E consideriamo per un po' l'idea di prenderne una terza. Una signora mi chiede se le prendo dei piselli dall'ultimo scaffale.

9. Se vi rubano l'assicurazione, vi arrangiate. Schiassi ridacchia, mi chiede se ha capito bene. Faccio segno di sì.

10. Comunque... Torna ogni sera, quel ragazzino. Si chiama Ditz. E ogni volta mi chiede se voglio sognare qualcosa.

11. Un'ombra su di me, è Esther, regge su un piatto un pollo appena spennato e mi chiede se voglio che lei me lo tagli a pezzi. «Lascialo pure intero» dico.

12. Un fotografo ci chiede se può farci una foto, poi mi nota in modo particolare e mi chiede se sono spagnola. Rispondo con la poesia di Neruda che ricordavo.

13. Martino, che si è rivelato uno stupido, però simpatico. Giovanna mi chiama e mi chiede se può accompagnarmi, va all'aeroporto e non le costerebbe niente.

14. Con questi libri in mano e con le labbra strette e gli occhi colmi d'ira mi chiede se per caso sono stata io a scrivere a matita sui suoi libri.

15. La sera stessa esco e vado nel bar, dove incontro Giamma che mi chiede se vado a ballare con lui: partiamo, naturalmente con la mia macchina.
16. Suonano alla porta: e il mio vicino che mi chiede se sto bene, se c'è qualcosa che non va. „Io sto benissimo.“
17. „Non esplicitamente, certo. Però non me lo ha mai proibito. E non mi chiede se lo faccio o no, mi lascia libera.“
18. La gente fa sempre della facile ironia su Robin: tipo arco e frecce e mi chiede se vengo direttamente dalla foresta di Sherwood!
19. E una grande „limousine“ si ferma, e il guidatore mi chiede se vengo dai Caraibi, e io dico sì.
20. Mette giù la scure e mi chiede se voglio un po' di limonata. La guardo attentamente.

II) *mi domanda se*

1. A volte mi spingo fino a fargli del male. Lui continua a interrogarmi: mi domanda se sono stanca oppure se sono nervosa per via delle mestruazioni...
2. Io devo essere, evidentemente, un vero bohemien. Ammalata, lei mi domanda se scrivo i miei libri in tedesco.
3. Nemmeno rispondo al picchio di mazza con cui Tiresia, verso le nove, mi domanda se ho voglia di rivederlo. Al mio silenzio non replica.
4. È stupefacente che Dra sia stato con tutt'e due. Mio fratello mi domanda se gli presto la casa per portarci le donne.
5. Ansioso, mi domanda se si può almeno identificare gli hacker. Illuso.
6. ...il ritratto di Consiglio dove si ammira quel tuo bel sorriso della Gioconda. Bardi mi domanda se Dora Markus era bella davvero...
7. Se poi mi domanda se sono felice, questo è un'altra questione.
8. ...chofeur improvvisato, o, forse, non tanto improvvisato, si volta verso di me e mi domanda se ho qualche dollaro per elemosina.
9. ...un'espressione da suicida mentre tiro giù queste conclusioni, la ragazza mi domanda se va tutto bene. Una meraviglia, da sballo.

§ 6. ZÁVĚR

Cílem této práce bylo sledování role konjunktivu v současné italštině, zejména pak jeho pozice vedle hojně užívaného indikativu. Zvolený postup vychází z výčtu situací, kdy k užití daných slovesných způsobů pohledem lingvistů obvykle dochází.

Výzkum je podrobně zaměřen na užití konjunktivu a indikativu ve vedlejších větách; to je dokládáno na příkladech ze současného italského tisku, zprostředkovaných velmi bohatými jazykovými korpusy Boloňské univerzity, pro tento účel nemálo přínosnými a poměrně snadno zpracovatelnými.

Tato práce se dále opírá o studii Stefana Schneidera *Il congiuntivo tra modalità e subordinazione*, jež srovnává poměr užití konjunktivu a indikativu v mluvené a psané italštině. S. Schneider sleduje rozdílná užití slovesných modů v kombinaci s různými slovními druhy – se slovesy vyjadřujícími pochybnost či souhlas nebo se slovesy, podstatnými a přídavnými jmény, která představují určité hodnocení.

Dalším nezanedbatelným faktorem ovlivňujícím volbu určitého slovesného způsobu, zmiňovaným v této práci, je modalita; její úloha je sledována na práci PhDr. Bohumila Zavadila. Ačkoliv se tato studie podrobně týká španělštiny, autorův pohled na modalitu a její znaky má obecnou platnost a navíc si gramatická fakta španělského a italského jazyka v tomto ohledu jsou natolik podobná, že byla tato studie na mou práci nejen aplikovatelná, ale dokonce, myslím, velmi užitečná. Vyplynulo z ní totiž zjištění, že užití jednotlivých slovesných modů není pouze otázkou gramatiky, ale je třeba je vnímat ze širšího úhlu: nepřehlédnutelný je psychologický podtext výpovědi, její citové zabarvení či skrytý význam, který mluvčí výpovědi vyjadřuje.

Sledované korpusy pracují s nesmírně širokým spektrem italského tisku – od faktografických deníků, přes ekonomické, narativní až po sportovní listy. Bohatost této nabídky vybízela ke sledování rozdílů v přístupu k jazyku v jednotlivých tiscích; přestože se tato myšlenka jeví, dle mého názoru, jako na místě a nikoliv bez zajímavosti, v praxi se předpoklad rozdílnosti nepotvrdil a zásadní odlišnosti se mezi tématicky různými a různým čtenářům určenými texty nevyšly.

Stejně tak ani předpoklad výrazného ústupu konjunktivu ze současné italštiny nebyl na sledovaných příkladech dokládajících užití jazyka v jeho aktuální psané formě zcela naplněn. V nemálo případech se navzdory gramatické teorii o nutné přítomnosti konjunktivu indikativ vyskytuje; při jeho studiu se tedy nelze omezit pouze na gramatické normy. Sledované

příklady vět jsou nesporným důkazem vlivu psychologického postoje mluvčího na gramatickou podobu výpovědi. Proto jsme se setkali i se souvětími, kde po jedné hlavní větě (tedy stejném slovesu, spojce a ve stejném druhu věty) následovala první vedlejší věta se slovesem v konjunktivu a druhá s indikativním tvarem. To je zjevný doklad toho, že gramaticky vyjádřený psychologický faktor mluvčího, jeho jistota a nejistota, citový podtext a podobně, je nezanedbatelný.

Závěrem bych ráda krátce shrnula v úvodu položenou otázku pozice konjunktivu a indikativu v dnešní italštině: role indikativu v současném jazyce sice není zanedbatelná a v budoucnu je možné, že bude užíván stále častěji, přesto však konjunktiv své místo v současném jazyce evidentně má, nelze jej podceňovat a rozhodně ne považovat za překonaný.

§ 7. RÉSUMÉ

LA POSIZIONE DEL CONGIUNTIVO E DELL'INDICATIVO NELL'ITALIANO DI OGGI

Lo scopo di questa tesi è quello di seguire il ruolo del congiuntivo nell'italiano di oggi – soprattutto poi la sua posizione rispetto all'indicativo.

Il metodo inizia con l'elenco di casi in cui vengono di solito usati i due modi verbali, secondo le regole grammaticali. La ricerca si occupa specialmente dell'uso del congiuntivo e dell'indicativo nelle frasi dipendenti; questo viene basato su esempi di frasi provenienti dalla stampa italiana contemporanea, mediante i corpus linguistici elaborati dall'Università di Bologna, ricchissimi e, a mio avviso, molto fruttuosi.

La tesi è fondata pure su uno studio di Stefan Schneider, in cui l'autore fa il raffronto tra l'uso del congiuntivo e dell'indicativo nell'italiano parlato e scritto. Stefan Schneider segue, tra l'altro, il diverso uso dei modi verbali nei confronti di vari generi di parole, come i verbi che esprimono l'insicurezza o l'accordo, oppure di verbi, nomi e aggettivi che rappresentano una certa valutazione.

Un altro fattore che influenza l'uso di un modo verbale, nominato in questa tesi, è la modalità. Il suo ruolo nella lingua viene studiato mediante un saggio di PhDr. Bohumil Zavadil. Sebbene si tratti di una ricerca inerente alla lingua spagnola, l'interpretazione della modalità dell'autore ha un valore universale, inoltre le regole grammaticali nella lingua spagnola e nella lingua italiana su tale questione sono così simili che credo siano stati non solo applicabili ma sicuramente utili per la tesi. Si evince inoltre dal saggio un interessante dato di fatto: l'uso dei modi verbali non è solo una questione grammaticale ma bisogna percepirla da un punto di vista più vasto. Non è sottovalutabile neppure il sottotesto psicologico dell'enunciato, il punto emotivo o un significato implicito che esprime il dichiarante nel contesto.

I corpus linguistici studiati hanno a loro disposizione un'ampia panoramica di materiale giornalistico di vario genere: dall'economico, politico e narrativo fino a quello sportivo. Una tale ricchezza spingeva a seguire le differenze nell'approccio alla lingua in diversi tipi di giornale, destinati pure a diversi tipi di lettori – però per quanto questa idea sembri a mio avviso adatta e assai interessante, tale presupposizione non si è verificata.

Neppure l'ipotesi di un forte regresso del congiuntivo dall'italiano di oggi, studiato su esempi dell'attuale linguaggio, è stata confermata in pieno. Nella prassi, poi, non in casi del tutto trascurabili in cui le teorie grammaticali parlano dell'uso obbligatorio del congiuntivo ci

siamo incontrati con l'indicativo; questo significa che studiando tale problema non ci si può limitare solo alle norme grammaticali. Le frasi presentate sono una prova intangibile dell'influsso di atteggiamento psicologico del dichiarante alla forma grammaticale dell'enunciato. Quindi si possono trovare frasi nelle quali dopo la stessa reggente (vuol dire dopo lo stesso verbo e la stessa congiunzione) viene una dipendente con un verbo al congiuntivo e l'altra con uno all'indicativo.

Infine vorrei concludere la questione posta all'inizio, cioè quale sarebbe la posizione del congiuntivo e dell'indicativo nell'italiano contemporaneo: anche se il ruolo dell'indicativo non è senz'altro da sottovalutare ed è possibile che in futuro lo sarà sempre meno, l'importanza del congiuntivo è evidente e questo modo verbale chiaramente non può essere né disprezzato né tanto meno venir considerato "arcaico".

SEZNAM POUŽITÉ LITERATURY:

BARICCO, A.: *Castelli di rabbia*. Milano 1997, s. 158.

BRUNELLO, F.: *Congiuntivo e indicativo nello scritto*, tesi di laurea, Università degli Studi di Padova 2001-02.

HAMPLOVÁ, S.: *Stručná mluvnice italštiny*. Praha, 1995.

KATERINOV, K.: *La lingua italiana per stranieri, corso medio*. Perugia, 1987.

KATERINOV, K., BORIOSI, M.C.: *La lingua italiana per stranieri*. Corso elementare ed Intermedio 2. Perugia, 1985.

ORTESE, A. M.: *In sonno e in veglia*. Milano, Adelphi 1987, s. 131.

SCHNEIDER, S.: *Il congiuntivo tra modalità e subordinazione*. Roma: Carocci, 1999.

SILVESTRINI, M., Bura C. + kol.: *L'italiano e l'Italia*. Perugia: Edizioni Guerra, 1995.

ZAVADIL, B.: *Kategorie modality ve španělštině*. Praha, 1980.

Elektronické dokumenty:

CORIS, Università di Bologna. Corpus linguistico. [online]. Dostupné z: <http://corpus.cilta.unibo.it:8080/CORISCorpQuery.html>.

La Repubblica, Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori. Università di Bologna. [online]. Dostupné z: <http://sslmitdev-online.sslmit.unibo.it/corpora/corpus.php?path=&name=Repubb>.